

---

第十二届江苏高校外语专业  
研究生学术论坛

会议指南

江苏省高等学校外语教学研究会  
江苏省高校外语专业研究生学术论坛组委会  
南京航空航天大学外国语学院

江苏 南京

2017年12月

---

## 南京航空航天大学外国语学院简介

南京航空航天大学创建于1952年10月，是新中国自己创办的第一批航空高等院校之一。1996年进入国家“211工程”建设；2000年经教育部批准设立研究生院；2011年，成为“985工程优势学科创新平台”重点建设高校。学校现隶属于工业和信息化部。2012年12月，工业和信息化部、中国民航局签署协议共建南京航空航天大学。2017年获批国家“双一流”建设高校。学校建有明故宫和将军路两个校区，占地面积2154亩，建筑面积114.8万平方米。

外国语学院的前身是始建于1988年的外语专业，2005年5月正式成立学院。学院现设两系两部两中心，即英语系、日语系、大学外语教学部、研究生公共外语教学部和中西文化对比研究中心、巴尔干地区研究中心（该中心获批2017年度教育部国别和区域研究中心）。

学院现有英语（国际贸易、民航业务）和日语（国际贸易）两个本科专业。2010年，英语（民航业务）被确定为江苏省特色专业；2012年，“英语”专业被确定为江苏省“十二五”高等院校重点专业。学院现有外国语言文学一级硕士学位授权点，包含“英语语言文学”、“外国语言学及应用语言学”、“日语语言文学”3个硕士点；有翻译硕士专业学位（MTI）授权点和“课程与教学论”二级硕士学位授权点。学院现有专职教师85人（英语75人，日语6人，法、俄、德语4人），其中教授8人，副教授31人；具有博士学位者27人，在职攻读博士学位教师6人，占教师总数的38%。“大学英语”是国家精品课程（2008），我校是教育部大学英语教学改革示范点项目学校（2007），2016年“大学英语”成为第一批国家级精品资源共享课。大学英语教学部曾荣获“国防科技工业巾帼文明岗”称号，学院曾被评为江苏省教科系统“工人先锋号”。

学院致力于培养基本功扎实、知识面宽广、视野开阔、具备跨文化交际能力、社会适应能力强的外语人才，大力推进“外语人才素质能力提升工程”，带领学生在全国外语水平测试和国内外各级、各类大学生竞赛、活动中屡获佳绩。英语专业学生的四级和八级考试通过率连续多年高于全国高校平均通过率40-50个百分点；学院指导、全校组队的模拟联合国团队近两年连续获得哈佛、纽约国际模联“杰出代表团”集体二等奖及“最佳立场文件”一等奖等荣誉；学生袁皓作为中国代表团唯一的南京青年代表向奥委会委员报告青奥遗产开发与利用情况，助力北京冬奥申请；学生李佳兴孤身远赴非洲加纳担任抵御艾滋病工作国际志愿者，获得“中国青年志愿者优秀个人”、“江苏省十大杰出青年”等荣誉称号。依托学校特色，学生还先后作为团队成员获得空中客车全球大学生航空创意竞赛总冠军、第三届亚洲区“飞向未来”太空探索创新竞赛二等奖等优异成绩，学院就业率连续多年为100%。

如今，南航外国语学院的全体师生正秉承学校“航空报国”的办学传统，遵循“团结、俭朴、唯实、创新”的优良校风，践行“智周万物，道济天下”的校训，栉风沐雨，砥砺奋进，为创建高水平的教学研究型学院而努力奋斗！

---

# 目 录

会务组联系方式.....	3
大会议程.....	4
大会发言.....	6
语言学组.....	6
文学组.....	7
翻译与文化组.....	8
小组发言：语言学组.....	9
语言学组（1）（语言学与语言习得）.....	9
语言学组（2）（应用语言学与英语教学）.....	10
语言学组（3）（话语分析 1）.....	11
语言学组（4）（话语分析 2）.....	12
语言学组（5）（认知语言学与语用学）.....	13
小组发言：文学组.....	14
文学组（1）（女性意识与创伤书写）.....	14
文学组（2）（身份、伦理与文化）.....	15
文学组（3）（文学叙事与诗性表达）.....	16
小组发言：翻译与文化组.....	17
翻译与文化组（1）（文学翻译）.....	17
翻译与文化组（2）（非文学翻译）.....	18
论文摘要.....	19
（一）语言学组.....	19
（二）文学组.....	42
（三）翻译与文化组.....	58

## 第十二届江苏高校外语专业研究生学术论坛

总指导：李霄翔 陈新仁 胡永辉

### 会务组联系方式

会务组负责人：范祥涛 13776683945

徐以中 13675187269

刘长江 13770522654

会务组联系人：陈黎阳 13913847014

施 璐 13611570093

杨 一 13675151066

电 话：025-84893252（办）

会务组电子邮箱：yjsltnuaa@163.com

### 协办单位

外语教学与研究出版社

上海佑译信息科技有限公司

上海大辞信息科技有限公司

# 大会议程

## 2017年12月8日（星期五）

时 间	内 容	地 点	备 注
13:30-17:30	报到	南京市江宁区天元西路146号爱丁堡酒店(天元西路与通淮街交界处)	1, 地铁: 南京站和南京南站3号线→天元西路站(3号出口) 2, 公交车: 南京南站719路→天元西路地铁站
18:00	班车	酒店门口	接至和园
18:20-19:30	晚餐	南航和园食堂一楼	凭餐券就餐
19:30	班车	和园门口	接至酒店
20:00	领队会	外院楼322	主持人: 范祥涛 教授; 陈新仁 教授

## 2017年12月9日（星期六）

时 间	内 容	地 点	备 注
06:30-07:30	早餐	爱丁堡酒店	自助餐厅(凭酒店早餐券)
07:40	班车	酒店门口	接至外院楼
08:10-08:50	开幕式	外院楼二楼 国际会议中心	1) 主持人: 范祥涛 教授 2) 南京航空航天大学校领导致辞 3) 省高校外语教学研究会会长李霄翔教授致辞 4) 南京市翻译家协会会长程爱民教授致辞 5) 省社科联领导致辞 6) 论坛组委会陈新仁教授致辞
08:50-9:10	揭牌仪式	外院楼二楼 国际会议中心	南航外院“国别与区域研究中心”和“航空英语研究中心”揭牌
09:10-09:25	合影	外院楼门外	
09:30-11:35	专家讲座	外院楼二楼 国际会议中心	主持人: 蔡 斌 教授 1) “文献综述与学术创新” 主讲人: 陈新仁 教授(南京大学) 2) “英国文学与徐志摩的理想追寻” 主讲人: 吴格非 教授(中国矿业大学) (10:20-10:35) 茶歇 主持人: 王 波 教授

			3) “论文的选题漫谈” 主讲人: 辛 斌 教授 (南京师范大学) 4) “翻译研究论文选题与写作” 主讲人: 王金铨 教授 (扬州大学)
11:40-13:00	午餐	南航和园食堂一楼	凭餐券就餐
14:00-17:40	分论坛 大会发言		语言学组: 外院楼二楼国际会议中心
			文学组: 外院楼 111
			翻译组: 外院楼 115
15:00-17:30	院长论坛	外院楼 322	主持人: 范祥涛 教授
18:00-19.30	晚餐	南航和园食堂一楼	凭餐券就餐
19:30	班车	和园门口	送至酒店

## 2017年12月10日(星期日)

时 间	内 容	地 点	备 注
06:30-07:30	早餐	爱丁堡酒店	自助餐厅 (凭酒店早餐券)
07:40	班车	酒店门口	接至外院楼
07:55	集合	外院楼门口	步行至东区教室
08:10-10:20	小组发言	南航东校区	<b>详见小组发言安排</b>
10: 30-11:00	特邀报告	外院楼二楼 国际会议中心	主持人: 严志军 教授 (南京师范大学) 主讲人: 李霄翔 教授 (东南大学) “基于职业发展的研究生学业思考”
11:10-12:30	论坛闭幕式	外院楼二楼 国际会议中心	主持人: 徐以中 教授 1) 论坛总结 发言人: 范祥涛 教授 2) 颁奖 颁奖嘉宾: 与会领导、带队老师 3) 下一届承办单位讲话 4) 致闭幕词 致辞人: 陈新仁 教授
12:30-14:00	午餐、离会	南航和园食堂一楼	餐后各与会人员离会
14:00	班车	和园食堂门口	送至南京南站

备注: 自驾车请从南航将军路东校区小北门 (胜太西路上海大众对面) 和东门 (静淮街) 进入

# 大会发言

## 语言学组

地点：外院楼二楼国际会议中心

时间：14:00-17:40

主持人：彭玉洁 王小平

点评教师：徐 昉 李崇月 侯广旭

- 1 Ashima (博) Teacher's Pedagogical Knowledge and Learner's Success in EFL Contexts
- 2 董冰荷 基于语料库的英语 Time-away 构式的历时发展及区别词素研究
- 3 葛盼盼 从多模态隐喻角度分析不同类型高校的招生宣传片
- 4 候璐莎 中国外交部发言人应答话语中分离论证的语用论辩研究
- 5 季帅丽 二语习得国际研究热点分析 (2007-2016)
- 6 蓝 博 国内英语词汇量测试研究述评
- 7 刘博怡 基于话语语义的小学生作文“真情实感”研究
- 8 马志甜 汉语赞美感叹句与讽刺感叹句声学指征对比——一项探寻性研究
- 9 彭玉洁 (博) 二语写作声音研究的三个争议问题
- 10 邵明月 英文版《中国政府报告》与《美国国情咨文》程式语功能特征对比研究
- 11 孙 鑫 地理符号学视域下南京老门东语言景观研究
- 12 王娟娟 基于语料库的双及物动词 TELL 使用对比研究
- 13 王天然 从隐喻映射的本质看隐喻与相似性的关系
- 14 王小平 (博) 新闻漫画叙事中“角色”表征的语用增效研究
- 15 吴翼飞 词语具体性和练习分布对英语学习者词汇习得的影响
- 16 徐晗宇 中国英语学习者汉语运动事件中背景信息表达的反向概念迁移研究
- 17 薛 娣 学习者英语水平对其英语元音知觉同化和区辨的影响
- 18 张凤佳 外语教学课堂话语分析

## 文学组

地 点：外院楼 111

时 间：14:00-17:40

主持人： 刘 洋 李家奎

点评教师：蔡 斌 胡永辉

- 1 李家奎(博) 缺席指涉：压迫女性与自然的共同符号学逻辑
- 2 龚甜甜 失落与复得：文化记忆理论视角下的《49》之解读
- 3 曹 莉 托马斯-哈代作品中的圈地叙事
- 4 姚颖(博) “反身性”与“反身性文学”
- 5 陆孙男 伊瑟尔与巴特阅读理论的交汇点---读者释义
- 6 潘亦欣 解构视域下的《纸镇》之迷
- 7 盛曹睿 消弭隔阂 走向大同——论《紫色》中的三组二元对立
- 8 王坤淼 巫术，游行，伪科学——霍桑新英格兰三部曲的大众文化研究
- 9 王星明 动物与政治：论琳达·霍根《力量》中的诗意反抗
- 10 问雪萍 追寻与超越“父亲”：《灿烂千阳》中的认同政治研究
- 11 文逸闻 爱伦·坡小说中的“身份建构”与“反身份建构”研究
- 12 杨娟娟 反对保守 提倡人性——论《灰色的人》中的二元对立
- 13 刘洋(博) 《儿童法案》中的情感之路
- 14 张 特 西部、东部及公路景观：《在路上》中的“新美国”国家精神追寻



## 翻译与文化组

地点：外院楼 115

时间：14:00-17:40

主持人：孟磊 王炜琳

点评教师：王波 严志军

- 1 孟磊（博） 美国智库及其发展背景分析
- 2 范焯溪 基于语料库的“be + 过去分词”被动结构特征研究
- 3 郭苏兰 浅谈影响翻译质量的相关因素——以科技英语翻译为例
- 4 何航 外语学习焦虑研究回顾与反思（2001-2016）：基于一篇高被引论文的分析
- 5 黄鑫宇 中华思想文化术语的名与实探讨——术语学视角
- 6 李锦 从葛浩文的归化、异化策略看译者文化身份——基于葛译莫言 10 本小说“乡土语言”语料库
- 7 李纬 《道德经》中“道”之概念隐喻英译研究——以威利译本和林语堂译本为例
- 8 李永佼 用评价理论剖析美国戈萨奇大法官宣誓仪式上特朗普总统的发言
- 9 马小越 生态翻译学“三维”视角下无锡名人故居简介翻译研究
- 10 蔡慧 中国英专大学生思辨能力影响因素研究综述
- 11 倪静 葛浩文英译《玉米》中乡土语言翻译策略研究
- 12 王炜琳（博） 军事英语教材图文关系的多模态分析
- 13 徐畅 中国国家文化符号多模态隐喻研究——以“中国龙”在西方的形象嬗变为例
- 14 徐露 典籍英译海外读者接受情况研究及启示——以《孙子兵法》英译本为例
- 15 许贝丽 视域融合下翻译本质的探索
- 16 颜页 《中国丛报》刊载的汉语地理典籍英译研究——以《海国图志》为例

## 小组发言：语言学组

### 语言学组（1）（语言学与语言习得）

地 点： 将军路 D1103

时 间： 08:00-10:20

主持人： 胡妍然 符新宇

点评教师： 袁周敏 张高远

- 1 潘 婧 极性词语的梯级模型研究
- 2 李雨霏 从标记理论视角对比分析英汉被动句的无标记性
- 3 马晴晴 英语双及物构式论元结构之语义分析
- 4 楼淳英 英语词语语义变化探究
- 5 余婷婷 基于用法的“不要太……”构式化研究
- 6 魏可晗 英语语音测试手段与评估方式—基于 SSCI 和 CSSCI 数据库实证研究文献(2010-2016)的述评
- 7 吴 蕾 多元识读研究综述
- 8 胡妍然 构式语法视角下的动结构式习得研究
- 9 丁希佳 意象图式对可数名词与不可数名词转换的解释
- 10 罗莎莎 语域学视角下中国流行歌曲中英汉语码转换研究
- 11 符新宇 英语大写对中国学生阅读的影响的眼动研究

## 语言学组（2）（应用语言学与英语教学）

地 点： 将军路 D1105

时 间： 08:00-10:20

主持人： 陆 倩 蒋思琪

点评教师： 马冬梅 祖大庆 孙 莉

- 1 杨 慧 全新版大学英语视听阅读和新视野大学英语视听说的比较研究
- 2 黄 雪 基于 McDonough 和 Shaw 教材评估细则对教材的分析——以《全新版大学英语，视听阅读》为例
- 3 严 妍 对东南大学英语分级测试及其表面效度的探究
- 4 杜 宁 2017 年大学英语四级考试 6 月卷阅读理解内容效度的研究
- 5 许梦颖 英语写作测试中的信度与效度问题
- 6 杨婷婷 大数据对高中英语写作教学的影响
- 7 蒋思琪 交际教学法是否有必要在英语专业研究生的课堂教学中发挥作用？
- 8 吴 越 学科教学（英语）硕士课程设置的问题与对策——基于江苏省兄弟院校的调查分析
- 9 郁陈亚 浅谈“一带一路”背景下发展孔子学院的重要性——以文莱为例
- 10 潘思晔 义务教育阶段英语教学中母语文化缺失问题研究——以江苏省某市中小学为例
- 11 陆倩（博） 职前英语教师信息素养发展研究

## 语言学组（3）（话语分析 1）

地 点： 将军路 D1107

时 间： 08:00-10:20

主持人： 李梦欣 陈晓雨

点评教师： 王 军 胡元江

- 1 陈晓雨 基于语料库的美国总统演讲外壳名词研究——以特朗普就职前后演讲为例
- 2 任明珍 中外学者英文语篇中转述动词对比研究——以英语语言学类期刊论文为例
- 3 吴蕊敏 中美新闻报道中转述言语的比较研究——以《中国日报》和《纽约时报》对“萨德”事件报道为例
- 4 钱俊利 教育语篇的互文性分析——以新东方官网首页为例
- 5 李文艳 基于社交平台的新闻语篇互文性分析——以 Facebook 上有关南海问题的新闻为例
- 6 刘 洋 概念整合视角下《黑猫》和《白猫》的语篇互文研究
- 7 李梦欣（博） 对话理论视阈下的学术批评话语研究
- 8 赵彬清 基于语料库的中西方媒体关于习近平十九大报告的新闻语篇的批评话语分析
- 9 于 雪 大数据下的政治话语分析
- 10 王 叶 功能语言学视角下关于特朗普会见习近平的中西媒体报道对比分析

## 语言学组（4）（话语分析 2）

地 点： 将军路 D1109

时 间： 08:00-10:20

主持人： 龙 祥 温 珍

点评教师： 朱菊芬 王洪刚 陆丹云

- 1 吴其佳 从网媒新闻标题看修辞学与认知语言学的关系
- 2 赵梦雨 环保公益广告中多模态隐喻研究---以环保公益广告为例
- 3 王 璐 “图说我们的价值观”系列公益广告中的多模态隐喻分析
- 4 王雅楠 多模态隐喻对英语转移类使动构式习得作用研究
- 5 陆 艳 交替传译中隐喻概念的认知加工与产出模式研究
- 6 万 昕 词汇复杂度与英语翻译质量关系探析
- 7 龙 祥 认知隐喻视角下的“一带一路”对外话语体系语言特色研究——以习近平主席的系列讲话为语料
- 8 顾 培 政治隐喻与国家形象构建——以《习近平总书记系列重要讲话读本（2016年版）》为例
- 9 陈 兰 基于语料库的2017NBA总决赛体育报道中的隐喻研究
- 10 温 珍 Python语言在中文文本处理中的运用

## 语言学组（5）（认知语言学与语用学）

地 点： 将军路 D1111

时 间： 08:00-10:20

主持人： 邱 佳 沈星辰

点评教师： 苏建红 李 君

- 1 张蒙蒙 言语行为理论视角下《我是猫》的反讽研究
- 2 吴青清 不礼貌、面子与身份建构的研究
- 3 陆碧霄 对《唐顿庄园》中礼貌原则运用的研究
- 4 邱佳（博） 融合与超越：礼貌实践观刍议
- 5 沈星辰 从哲学视角浅探认知语言学与关联理论的共通、分歧与互补可能--以产生与理解为例
- 6 刘 明 负心汉神话
- 7 刘艳雨 认知语言学视角下的英汉结合网络新词初探——以“无 Fuck 说”等为例
- 8 张 环 新认知语用学视角下网络流行语“各种 X”的探究
- 9 郭清莹 从认知语言学角度看网络语言中的叠字现象
- 10 秦 瑶 俄汉成语中的брак/婚姻观念对比

## 小组发言：文学组

### 文学组（1）（女性意识与创伤书写）

地 点： 将军路 D1201

时 间： 08:00-10:20

主持人：汪 丽 卜杭宾

点评教师：杨荣华 吴兰香

- 1 李亚楠 《上帝的儿女都有翅膀》中奥尼尔对女性声音的忽略
- 2 杨燕平 压迫、冲突、反抗——电影《摔跤吧！爸爸》中印度女性意识的觉醒
- 3 尤 磊 双重身份者的追求——《紫色》中黑人传教士的角色解读
- 4 王雪寒 战争与极权之下——《灿烂千阳》中阿富汗女性的集体创伤
- 5 韩雨轩 浅析福克纳的《夕阳》——从多重视角解析黑人女仆南希的恐惧成因
- 6 张诗苑 记忆为了遗忘：《遗忘》中的记忆书写
- 7 宋亚萍 从凝视理论分析西尔维娅·普拉斯的钟形罩
- 8 周 晶 弗氏三重人格理论视角下的《包法利夫人》解读
- 9 史亚飞 创伤视域中的《复仇》解读
- 10 汪丽（博） 探索创伤疗愈之钥：论《特别响，非常近》中的文化记忆和多元叙事
- 11 方嘉慧 “后 9·11”时代的一天——论本·方丹《比利·林恩的漫长中场行走》中的“事件”
- 12 卜杭宾（博） 论库切澳大利亚小说的“晚期风格”
- 13 郝华萍 Who is gazing at Blanche DuBois?
- 14 李 瑶 前景化理论视角下探析艾丽丝·门罗的《逃离》

## 文学组（2）（身份、伦理与文化）

地 点： 将军路 D1203

时 间： 08:00-10:20

主持人：张秋敏 徐 桦

点评教师：张 军 李霄垅

- 1 孙培培 新历史主义视角下的《余音袅袅》
- 2 崔杜颖 论《追风筝的人》中阿米尔自我身份的构建
- 3 张秋敏 《红色土地与倾盆大雨》中多元文化主义的体现
- 4 丛银平 《大地》三部曲中的婚葬文化及其展示
- 5 王 焯 非裔美国人“双重意识”下的种族平等——论《紫色》中的文化身份
- 6 徐 桦 人性的救赎，大爱的谱写——《弗兰肯斯坦》的伦理学分析
- 7 黄小金 从马克思批判主义角度浅析《抽彩》的主题
- 8 肖程元 文学伦理学批评视域下的《远大前程》
- 9 顾世宏 海洋、船和海岛：《海狼》中美国新边疆的找寻
- 10 刘 静 论《迈克尔·K的生活和时代》中的伦理价值观塑造
- 11 章翔艳 异化、迷失与逾越——《美国牧歌》中梅丽的伦理悲剧成因
- 12 蒋晓旭 《爱玛》中的社会矛盾分析
- 13 秦雪燕 大数据与英美文学教学



### 文学组（3）（文学叙事与诗性表达）

地 点： 将军路 D1205

时 间： 08:00-10:20

主持人： 黄莹莹 盖 君

点评教师： 何 宁 熊红芝

- 1 盖 君 论《使女的故事》和《羚羊与秧鸡》中的“生存”主题
- 2 张慧娜 《猫的摇篮》中的后现代主义元小说叙事技巧
- 3 谢婷婷 非自然叙事视角下的《硬汉不跳舞》
- 4 袁晓琳 论空间叙事视域下《转吧，这伟大的世界》中克莱尔的身份危机
- 5 苏巧凤 从《谁害怕弗吉尼亚·伍尔夫?》中玛莎的恋父情结看爱德华·阿尔比的厌女症
- 6 林晨星 论托尼·莫里森笔下美国早期奴隶制中的“慈悲”
- 7 银家钰 大数据时代的文学文本研究法——浅析弗兰克·莫莱蒂的“远读”法
- 8 倪宏运 《拉克伦特堡》的边缘化叙事
- 9 黄莹莹（博） 布宁小说《阿强的梦》的叙事时间解读
- 10 邱思佳 中间地带：霍桑《祖父之椅的整部历史》的叙事策略
- 11 张 艳 食利者的衰落：《柳林风声》的社会历史表达
- 12 王梦婕 鲍勃·迪伦歌词中的社会正义表现
- 13 魏 琳 丁登寺的艺术诗学研究

## 小组发言：翻译与文化组

### 翻译与文化组（1）（文学翻译）

地 点： 将军路 D1207

时 间： 08:00-10:20

主持人：张 芮 张 杨

点评教师：朱义华 曾景婷

- 1 张 芮 基于新批评理论的《法国中尉的女人》引文陌生化翻译研究
- 2 许 丹 认知视域下《红楼梦》中植物隐喻的英译研究----以霍克斯译本为例
- 3 李 倩 刘殿爵汉语典籍英译及其在英语世界的传播
- 4 马甜甜 认知语言学视角下《史记》中的转喻模式及其英译策略研究
- 5 张 杨 汉学主义理论下汉学家的文化无意识——以葛浩文英译《米》为例
- 6 吴 优 浅析梁实秋中庸翻译观——以《罗密欧与朱丽叶》两译本为例
- 7 周一然 《道德经》阴柔思想的翻译阐释——以“玄牝”为例
- 8 毛 莹 从副文本解读高罗佩《迷宫案》翻译
- 9 朱玉梅 张培基《英译中国现代散文选》中的翻译美学现象探析——以《想北平》为例
- 10 江炜蔚 如何翻译王维诗歌中的“空白美”
- 11 梅汉男 《赠卫八处士》两种英译文的文化心理分析

## 翻译与文化组（2）（非文学翻译）

地 点： 将军路 D1209

时 间： 08:00-10:20

主持人： 马闻伯 赵 艳

点评教师： 曹新宇 吕红艳

- 1 王文霞 专利文献的英汉编译实践报告
- 2 陈 灵 “求真一务实”模式下译者行为批评的化妆品品牌翻译策略
- 3 伍 青 关于马丁·路德翻译活动的历史分析
- 4 张英帅 宗教文本翻译的跨文化影响研究——从中世纪至文艺复兴时期
- 5 奚 洋 明末清初《圣经》汉译活动中“God”的译名问题
- 6 赵 艳 交际翻译理论视角下关系代词的翻译研究
- 7 黄海燕 《尚书》中通假字的意义辨析与英译方法
- 8 张安琪 气象术语翻译的特点
- 9 吴金红 从目的视角看科幻小说翻译中译者的主体性
- 10 瞿俊锋 越南民间笑话及其民族文化内涵简析
- 11 马闻伯 浅析日本古代神佛之争的原因

## 论文摘要

(按姓氏音序升序排列)

### (一) 语言学组

#### Teacher's Pedagogical Knowledge and Learner's Success in EFL context

南京师范大学 Ashima

**ABSTRACT:** The main purpose of this study was to investigate the relationship between teacher's pedagogical knowledge and student's success. To this end, 197 students and 15 teachers were selected in the intermediate level. In order to measure teacher's pedagogical knowledge, the researcher used a test which is valid and reliable. It consists of 16 multiple choice questions and the purpose of this study is to measure Teacher's pedagogical knowledge. After collecting data, the researcher used the descriptive as well as inferential statistics to interpret the data. The result shows a significant relationship between teacher's pedagogical knowledge and student's success.

**Keywords:** Pedagogical knowledge, Student's success, EFL

#### 基于语料库的 2017NBA 总决赛体育报道中的隐喻研究

江苏科技大学 陈兰

**摘要:**现代体育报道是对体育运动中新近发生的事实的报道，它与视频、现场解说、广播等传播媒介一起，成为广大受众了解体育赛事的重要途径。由于受众审美水平的提高，现代体育报道在报道事实的基础上也融入了新的元素——隐喻。本文以 2017NBA5 场总决赛的体育报道为语料，以认知语言学的概念隐喻为理论依据，分析报道中的隐喻现象。

**关键词:** 体育报道；概念隐喻；NBA

#### 基于语料库的美国总统演讲语篇外壳名词研究

——以特朗普就职前后演讲为例

南京工业大学 陈晓雨

**摘要:** 本研究基于特朗普竞选期间和就任总统后的演讲语篇语料库，考察演讲语篇外壳名词的使用情况。结果显示，就职前后各语义类别所占比例接近，皆以事实型和事件型为主。竞选期间外壳名词以肯定自己，否定对手为策略，以赢得受众的支持；就职后则示政绩，表决心，让受众对美国的未来充满信心。就职前后外壳名词都主要表达认知立场，而就职后态度立场的表达更鲜明。认知立场主要通过事实型外壳名词实现，而态度立场外壳名词的语义类别较为平

均。竞选期间，特朗普从微观角度出发，提出具体民生计划，就职后，从宏观角度出发，规划全局。

**关键词：**外壳名词；政治语篇；语义类别；立场

## 意象图式对可数名词与不可数名词转换的解释

扬州大学 丁希佳

**摘要：**可数名词与不可数名词是中国语言学习者在学习外语过程中碰到的一个常见的难题，关于可数名词与不可数名词的问题，传统语法和认知语法都给出各自的解释，本文主要是从认知语言学中的意象图式为可数名词与不可数名词之间的转换提供解释。

**关键词：**认知语言学；意象图式；可数名词；不可数名词

## 基于语料库的英语 Time-away 构式的历时发展及区别词素研究

中国矿业大学 董冰荷

**摘要：**英语 Time-away 构式一直是构式语法中的典型构式之一。为了考察英语 Time-away 构式的历时发展变化，本研究在历时构式语法的框架下，基于美语历史语料库 (COHA)，借助近邻聚类分析和历时区别性搭配词素分析，研究发现：Time-away 构式的在 1810s-2000s 近 200 年的时间一共经历了 4 个阶段的历时变化，依次是 1815~1855、1865~1915、1925~1985 以及 1995~2005。在这期间，Time-away 构式的语义范畴不断增多，除了最初表达浪费和消耗的含义之外，还有表达持续状态的动词进入该构式，逐渐形成活动义和状态义两大范畴。此外，在 Time-away 构式的发展后期，存在表达距离和移动含义的动词进入 Time-away 构式，渐渐形成了新的构式中心义。研究证实了 Time-away 构式的高能产性。在解释 Time-away 构式的理据性时，将转喻识解、类比和泛化作为构式义对词汇义压制的手段，把动作、方式、状态、结果等的转喻和类比运用到构式中，弥补了以往研究单一理据的不足。本研究为英语 Time-away 构式的历时发展提供了实证分析；通过量化分析，对于展现 Time-away 构式的演变特点和历时发展有着客观可靠的支持。

**关键词：**历时构式语法；Time-away 构式；近邻聚类分析；语义演变

## 2017 年大学英语四级考试 6 月卷阅读理解内容效度的研究

东南大学 杜宁

**摘要：**本论文参照 Bachman & Palmer 的考试任务特点框架，结合《大学英语教学指南》和《大学英语四级考试大纲》，分析了 2017 年 6 月大学英语四级三套阅读理解试题的内容效度。结果表明，这三套试卷阅读理解部分的语篇选择和题目设计符合教学要求和考试大纲的要求，但是在考核技能方面有需要改进的地方。

**关键词：**大学英语四级考试；内容效度；语篇输入；预期回答

## 英语大写对中国学生阅读的影响的眼动研究

南京理工大学 符新宇

**摘要：**在英语中，大写同语法和修辞相关，起着重要的作用。但是，中文作为一种表意语言，其中并不区分大小写。普遍存在的现象是，中国学生在阅读英语大写字母时，往往会碰到许多困难。然而，这一现象并未引起国内学者足够的关注。基于眼动实验，本研究旨在观察中国学生在阅读英语大写文本时的眼动特征。实验所用文本包括单词、短语与句子，并涵盖三种类型：全字母大写类型文本、全首字母大写类型文本、通常类型文本。通过对眼动数据进行整体分析，本研究发现：全字母大写文本会对中国学生的英语阅读产生显著影响，而其他两种类型的文本之间则不存在明显差异。

**关键词：**大写；英语阅读；眼动

## 从多模态隐喻角度分析不同类型高校的招生宣传片

### ——以三所高校招生宣传片为例

南京大学 葛盼盼

**摘要：**本文分析比较了三所高校，北京大学（综合类大学）、北京师范大学（师范类大学）、哈尔滨工业大学（理工类大学），亦即三所不同类型高校 2017 年的招生宣传片中的多模态隐喻构建，发现不同高校在宣传片中均包含多模态隐喻构建，但构建的隐喻种类的数量略有不同。分析比较后还发现，师范类大学和综合类大学中的多模态隐喻构建比理工类大学的要丰富得多；师范类大学和理工类大学宣传片中的隐喻构建表达了其独特的学校定位，综合类大学的隐喻构建包含以视觉为主的独特的隐喻构建形式，别具匠心。此外，多模态隐喻构建除了能传达隐喻意义外，还能产生情感效果和美学效果。

**关键词：**多模态隐喻，高校招生宣传片，大学类型

## 政治隐喻与国家形象构建

### ——以《习近平总书记系列重要讲话读本（2016 年版）》为例

江苏科技大学 顾培

**摘要：**本文以习近平在 2016 年的系列重要讲话为语料，基于政治隐喻学分析，探讨如何在框架理论指导下通过政治隐喻来构建国家形象。研究发现，作为典型的政治话语，习近平总书记善用概念隐喻，这些隐喻既助其声明观点，亮明态度，更有助于提升良好的中国形象。

**关键词：**政治隐喻；中国国家形象；习近平

## 从认知语言学角度看网络语言中的叠字现象

苏州大学 郭清莹

**摘要:** 本文尝试从认知语言学角度出发,探索一种特殊的汉语语言现象,即一种被新创造出的并且在互联网中被广泛使用的叠字。正如传统的汉语会意字“明”,“森”,“品”等,在微博中出现了一些类似的汉字,如把“成”和“龙”以上下结构组合在一起构成新的汉字,读音为“duang”。在这种语言现象中,几个汉字被叠加到了一起,并且得到的新字被赋予了新的发音与意义。与其他会意字一样,这些叠字是概念整合的结果,并且在这个过程中,汉字的表意属性得到了强调。同时,这些新叠字的创造以及流行都受到很多社会因素的影响。

**关键词:** 汉语叠字 概念整合理论 表意文字 社会环境

## 中国外交部发言人应答话语中分离论证的语用论辩研究

江苏大学 候璐莎

**摘要:** 本文借助语用论辩学研究框架,从论辩角度探究了外交部发言人应答话语中频繁使用的分离论证。研究选取了313次例行记者会上发言人答记者问的文字转录资料,对其中的分离论证进行了识别和分类。研究结果显示:在冲突、开始、论辩和结束四个批判性讨论阶段,发言人均实施了不同形式的分离论证。分离论证在冲突阶段出现次数最多,在结束阶段出现次数最少。分离论证突出体现于发言人在界定意见分歧(冲突阶段)、界定出发点(开始阶段)、检验论证图式的批判性问题(论辩阶段)以及非绝对化结论(结束阶段)四个方面。为更好维护己方立场和有效说服受众,发言人在选取潜在话题、迎合受众需求和选择表达方式三个方面实施了分离策略。

**关键词:** 外交部发言人 分离论证论辩话语 语用论辩学 策略操控

## 构式语法视角下的动结构式习得研究

南京航空航天大学 胡妍然

**摘要:** 语言中的动结构式是指某一实体由于某个动作的作用,经历了状态的变化,即动作产生结果。构式语法为理解动结构式的习得过程提供了理论依据。动结构式在汉、英两种语言中都是较为常见的构式,各具有多样的句式结构和复杂的语义指向,其异同对研究中国英语学习者以及对外国中文学习者习得动结构式这一特殊的语言现象具有重要的意义。本文基于构式语法的视角下,探究动结构式在英汉两种语言中的异同,并分析其对二语习得者的启示意义。

**关键词:** 构式语法; 动结构式; 二语习得

## 基于 McDonough 和 Shaw 教材评估细则对教材的分析

---以《全新版大学英语，视听阅读》为例

东南大学 黄雪

**摘要:** McDonough 和 Shaw 的教材评估细则是当今影响较大的一个教材评估标准, 本文对此教材评估细则进行简要概述和分析, 在此基础上结合我国当前具体的教学实践, 对《全新版大学英语, 视听阅读》教材从外部, 内部, 整体三部分进行评估, 并提出自己的修改意见。

**关键词:** McDonough & Shaw 教材评估细则; 《全新版大学英语, 视听阅读》; 教材评估

## 二语习得国际研究热点分析 (2007-2016)

南通大学 季帅丽

**摘要:** 本研究选取 2007—2016 年 5 种国际权威二语习得学术期刊的论文建立语料库, 采用词频统计法和内容分析法对国际二语习得研究的热点进行定量统计分析。采用的软件是 VOSviewer, 提取项目共现数和共现相关度。研究发现, 词汇习得、语言产出、年龄影响、语言加工、纠错与反馈、句法复杂度、语言形式教学、学习动力、社会环境等研究热点受到较多关注。其中, 语言内容学习尤其是词汇习得, 和学习者内部因素研究最为突出, 另外, 句法复杂度和显性知识成为新的潮流, 我们应给予关注。研究方法上, 实证研究依然是主流研究方法, 其中以实验研究最为突出, 研究方法呈现出多样化、交叉性特征。这些研究结果对国内外语教学研究的选题和推进具有一定参照意义。

**关键词:** 国际; 二语习得; 研究热点; 定量分析

## 交际教学法是否有必要在英语专业研究生的课堂教学中发挥作用?

南京师范大学 蒋思琪

**Abstract:** The application of Communicative approach in English teaching is long, wide-ranging and effective, and has been praised by many scholars since its formation. However, with the continuous development of English teaching, it is difficult to meet these new requirements and deficiencies gradually come out. Is it necessary to apply Communicative approach to the classroom teaching of postgraduates of English major? This paper intends to review the formation of Communicative approach and discuss whether it is necessary to work in the classroom teaching of postgraduates of English major, aiming to deepen the understanding of the evaluation of Communicative approach.

**Key words:** Communicative approach; postgraduates of English major



## 国内英语词汇量测试研究述评

东南大学 蓝博

**摘要:** 本文以发表在国国内的 12 种外语类主要核心期刊的相关文献为依据,对国内英语词汇量测试研究做出述评。国内英语词汇量测试研究大致可以分为七类。归纳发现在英语词汇量测试理论研究方面大多是对国外理论的引入。近年来英语词汇量测试内容分析匮乏。英语词汇量测试设计研究缺乏新意。英语词汇量测试实践研究结果有较大的差距,影响因素众多。相比于盛行的英语词汇量测试相关性研究,英语词汇量测试述评和词汇量测试信度、效度分析较少。基于此,文章在最后指出国内英语词汇量测试的未来研究的重点应结合统计学和计算机的相关发展,应探究造成相似测试得到不同结果的原因,应更加重视信度和效度研究并且丰富测试的抽样方法。

**关键词:** 英语词汇量测试; 述评; 设计; 信度; 效度

## 对话理论视阈下的学术批评研究

南京大学 李梦欣

**摘要:** 学术批评是研究者在学术写作中基于现有文献资源的不足提出的否定评价。本文基于巴赫金的对话理论,对国际期刊中的学术批评实例进行分析,从对话语境、对话表情、对话关系考察了学术批评的对话本质,旨在阐释作者在对话中构建意义和关系的过程,有助于细化学术批评的内涵,更新学术批评规范,以进一步推动我国英语学习者在学术写作中评价行为的研究。

**关键词:** 学术批评, 巴赫金, 对话理论, 学术写作

## 基于社交平台的新闻语篇互文性分析

### ——以 Facebook 上有关南海问题的新闻为例

南京师范大学 李文艳

**摘要:** 随着 Facebook 等社交平台在全球的流行,新闻媒体把社交平台当作新闻传播的一种新媒介,于是出现了一种新形式的新闻语篇。本文将 Fairclough 提出的语篇分析方法应用到语篇互文性的分析上挖掘语篇互文和社会实践之间的密切联系。文章以 Facebook 上有关南海问题的新闻为例,归纳了基于社交平台的新闻语篇互文性的表现形式,并探讨了其意识形态意义和社会实践功能。希望本文对于新媒体语篇的分析能为新闻语篇的互文性研究提供新的视角。

**关键词:** 社交平台; 新闻语篇; 互文性

## Contrastive analysis on unmarkedness of English and Chinese passives from the perspective of markedness theory

南京理工大学 李雨霏

**Abstract:** Markedness refers to the asymmetric phenomenon in a linguistic category. Unmarked item, compared with marked item, is more natural, more neutral, more fundamental, and has higher using frequency and wider distribution. Since it was introduced to China, markedness theory has been applied to many fields of linguistic studies. But few studies have been carried out on markedness or unmarkedness of English and Chinese passives. From the perspective of markedness theory, this study analyzes the unmarkedness of English and Chinese passives from the aspects of patient animacy, emotional color, and tense through examining 86 English passives and 85 Chinese passives (including 35 notional passives and 50 *bei*-sentences). The analysis shows that the unmarkedness of English and Chinese passives has different expressions in the three aspects. Inanimate patient has stronger unmarkedness in both English and Chinese passives, for it is more frequently-used than animate patient. According to people's cognition and language using habits, the emotional color of English passives and Chinese notional passives is neutral in most cases, so the neutral emotional color is unmarked. But in Chinese *bei*-sentences, negative emotional color has stronger unmarkedness. As for the tense expression, English passives have wider distributions in time span and simpler structure than Chinese passives, thus, English passives possess stronger unmarkedness in the light of tense. According to the analysis, this study proposes feasible advice for second language acquisition (SLA) and translation.

**Keywords:** markedness theory; unmarkedness; English and Chinese passives; contrastive analysis;

## 基于话语语义的小学生作文“真情实感”研究 ——系统功能语言学的视角

国防科技大学国际关系学院 刘博怡

**摘要:** 本文从系统功能语言学的视角研究当代中国写作教育中备受争议的“真情实感”问题。论文首先解读教育管理机构出台的政策标准、民间社会评议和学术研究中涉及“真情实感”要求的相关表述并归纳其语义类别, 将此类别置于系统功能语言学的话语语义系统, 形成与评价系统态度资源的对比, 发现二者在语义范畴上的对应关系, 并论证在评价系统的语义框架下借助语料库工具标注和分析小学生作文中的“真情实感”的可行性。论文提出 SFL 视角下的小学生作文“真情实感”的分析模型, 对小学生作文的评价性语义编码进行描述性研究, 并形成与以往研究和评述的对话。

**关键词:** 小学生作文; 真情实感; 系统功能语言学; 评价系统; 分析模式

## 从罗兰·巴特的符号学理论看陈世美的“负心汉”神话

东南大学 刘明

**摘要：**罗兰·巴特认为符号有所指意义和内涵意义两种意义。内涵意义的建构主要通过隐含性与神话，他认为神话是一种“言谈”，即信息传播。本文以罗兰·巴特的符号学观点，从含蓄意指的再度植入，文化意义的召回来说明的陈世美“负心汉”符号的神话性。再从所指意义上符号的特定性和图象(或信息)的准确性，内涵意义上符号与使用者的文化需要的契合程度来说明陈世美“负心汉”神话的有效性。

**关键词：**陈世美；负心汉；符号学；神话；乌纱帽；蟒袍

## 认知语言学视角下的英汉结合网络新词初探

### ——以“无 Fuck 说”等为例

苏州大学 刘艳雨

**摘要：**由于网络社交平台的发展与扩张，网络新词不断推陈出新，推动着语言交流形式的不断丰富与变革。近期，以“无 fuck 说”为代表的英汉结合新形式网络词语在新浪微博平台上掀起热潮，本文以此类网络新词为考察对象，从认知语言学的角度分析其词语的构成、认知机制的产生以及流行的原因，探索和解释此类新词产生的语言现象。

**关键字：**“无 fuck 说”；英汉结合；网络新词；认知语言学

## 概念整合视角下《黑猫》和《白猫》的语篇互文研究

南京航空航天大学 刘洋

**摘要：**互文性理论为语篇的生成和理解构建了衔接媒介，而概念整合理论则为解读语篇之间的深层连贯性提供了认知机制。本文运用概念整合理论对《黑猫》和《白猫》两篇小说的互文性进行认知解读，发现它们的互文性分别体现在男主人公的病态、女性意识的发展和动物意象的怪诞三个方面，并分别从男权主义和宗教文化、女性意识以及动物文化等方面揭示了构成其互文性的内在因素。

**关键词：**互文性；概念整合；认知

## 认知隐喻视角下的“一带一路”对外话语体系语言特色研究

### ——以习近平主席的系列讲话为语料

江苏师范大学 龙祥

**摘要：**“一带一路”战略的提出对沿线国家的经济发展和社会稳定起到了积极的推动作用，这就为我国对外话语体系的研究提出了新的课题。本文在概念隐喻理论框架下，以习近平主席有关“一带一路”系列重要讲话为语料，从中归纳出了友谊隐喻、植物隐喻、建筑隐喻、颜色隐喻、器物隐喻、音乐隐喻等六大类型，并结合具体实例分析了其在“一带一路”对外话语体系中所表

现出的语言特色及其重要作用。

**关键词：**一带一路；概念隐喻；对外话语体系；语言特色

## 英语词语语义变化探究

南京师范大学 楼淳英

**摘要：**语义是语义学研究的核心，而语义并非是一成不变的，其随着历史的发展而不断变化，语言因此也被赋予了更鲜活的生命力。语义变化同时也是语义学以及词汇学研究的核心议题。本文从语义变化的原因和及语义变化的趋势两方面对英语词语语义的变化进行归纳、总结，进一步得出英语词汇语义变化的规律。

**关键词：**语义；语义变化；原因；趋势

## 对《唐顿庄园》中礼貌原则运用的研究

南京航空航天大学 陆碧霄

**摘要：**礼貌原则能解释配合原则解释不了的语言现象，中外不少学者试图从礼貌原则出发解释语言的相关现象。另外，很多学者近年来从社会学、文学、音乐、翻译等领域对英剧做了深入的研究。然而从语言学的角度对其进行分析还是一个新的方向。结合语言学对英剧做研究具有一定的意义，不仅能帮助中国观众更好地理解英文的影视作品，更能丰富英剧的研究理论。《唐顿庄园》作为一部英国古典剧，有着沉稳的镜头语言，庞大的家族故事，充满矛盾的人物性格，精致的台词。该剧多次获得大奖，其中包括英国电影电视艺术学院奖、美国金球奖、美国艾美奖提名。语言精美，语料丰富，颇有研究价值。本文将从 Leech 提出的礼貌原则为出发点，分析《唐顿庄园》的台词，从而对中英礼貌语言进行比较。

**关键词：**礼貌原则；唐顿庄园；中英礼貌语言比较

## 职前英语教师信息素养发展研究

苏州大学 陆倩

**摘要：**本研究从江苏某高校外国语学院开设的以培养职前英语教师信息素养创新性实践为基础的计算机辅助语言教学（CALL）课程出发，调查参加该课程的英语师范专业学生信息素养发展状况。本研究中职前英语教师信息素养主要包含新电子语言能力和 CALL 环境下的教学能力。研究表明，在新电子语言能力方面，课程参与者的电子交流能力、信息能力和部分多媒体能力得到较好发展。但由于客观条件限制，参与者在 CALL 环境下的教学能力得到了部分发展。

**关键词：**职前英语教师；信息素养；新电子语言能力；CALL 环境

## 交替传译中隐喻概念的认知加工与产出模式研究

南通大学 陆艳

**摘要：**克服文化障碍是口译活动成功的关键。隐喻现象普遍而特殊，隐喻翻译活动联系着不同文化的概念映射。在认知语言学的视角下，文章基于隐喻概念系统的普遍性和相对性，分析源语概念和目标语概念间的关系，探索与之对应的认知加工方式，并提出此加工方式自动化机制，试图构建交替传译隐喻认知加工与产出模式，以期为译员的隐喻翻译提供借鉴。

**关键词：**隐喻翻译；交替传译；认知加工

## 语域学视角下中国流行歌曲中英汉语码转换研究

南通大学 罗莎莎

**摘要：**语码转换是双语者日常交流中普遍存在的现象。因此，越来越多的研究者对其进行了多方面的研究。流行歌曲在人们的闲暇生活中起着重要的作用，我们可以看到歌曲中频繁出现语码转换现象。本文选取中国流行歌曲中的汉/英语码转换为研究对象。通过语域理论的分析，作者发现语域的三个变量，即场、语旨和模式，决定了语码转换的动机及其特点。

**关键词：**语码转换；语域理论；中国流行歌曲

## 英语双及物构式论元结构之语义分析

### ——以 give 为例

扬州大学 马晴晴

**摘要：**论元结构构式理论认为英语双及物构式的中心语义为：X 致使 Y 收到 Z。那么究竟英语双及物构式中的论元结构是如何影响其语义形成的呢？本文从 Goldberg 构式语法角度出发，以论元结构构式为理论指导，深层次分析以 give 为例的双及物构式之两种呈现方式（“give sb. sth.”、“give sth. to sb.”）语义成因认知机制，以期深入理解构式语法中论元结构的解释力。

**关键词：**英语双及物构式；论元结构构式；语义分析

## 汉语赞美感叹句与讽刺感叹句声学指征对比

### ——一项探寻性研究

扬州大学 马志甜

**摘要：**感叹句是汉语四大句型之一，表达强烈的感情色彩。按其句法表层和深层语义的一致性，可分为赞美感叹句和讽刺感叹句。前者语言形式与内容一致，表达诚意赞美，后者两者相悖，达到讽刺挖苦功效。如何区别两者的发音特征，正确感知和产出赞美性和讽刺性汉语感叹句，一直是海外留学生学习汉语的难点。本研究通过探寻性语音实验和声学分析，从语调模式、核调重音、时长及音高阈值四个维度探究了汉语赞美感叹句与讽刺感叹句的声学指征的异同，以

期对现代汉语语调研究和对外汉语教学研究提供实证参照和教学指导。

**关键词：**赞美感叹句；讽刺感叹句；声学指征；对比研究

## 极性词语的梯级模型研究

江南大学 潘婧

**摘要：**极性词是只能用于肯定句或否定句的词语,无论是口语表达还是书面写作,都涉及极性词的运用。而这一现象直到 20 世纪 60 年代才逐渐被少数语言学家所关注。1973 年, Ducrot 首先将梯级逻辑引入极性词的研究,随后, Israel 等人发展了极性词的梯级模型。蒋勇, 龚卫东提出了对该梯级模型的补充方案,将基于量值的梯级模型扩充为基于概率的梯级模型。该课题围绕 Israel 提出的极性词的梯级模型展开,尤其关注对该梯级模型的补充方案。首先梳理蒋勇, 龚卫东提出补充方案的理据:(1) 极性词指代的命题角色只暗示事件发生的概率,不足以区分相同量级的极性词的极性特征。(2) 基于概率的梯级模型与信息的期待效用值有相似性。其次,遵循梯级逻辑和概率论的路径,找出该补充方案的不足,即无法给语用梯级的各个梯级命题选项分配准确的概率。最后,用互信息的概念作为判断梯级命题语用合适性的手段,从而更好的完善极性词语的梯级模型。

**关键词：**极性词；梯级模型；肯定；否定

## 义务教育阶段英语教学中母语文化缺失问题研究

——以江苏省某市中小学为例

江苏大学 潘思晔

**摘要：**我国英语教学过程中对母语文化的忽视,导致学生无法用英语表达中国文化,造成“母语文化失语”现象。本研究将测试、访谈与问卷相结合,以江苏省某市小学五年级和初级中学二年级共 150 名学生和英语教师以及江苏省通行的英语教材为研究对象,对教材中母语和目的语文化点进行统计,对教师的教学信念进行访谈和问卷调查,对学生的文化意识进行测试、访谈与问卷调查,调查义务教育阶段英语教学中母语文化缺失的现状,从教师、教材与学生三要素进行分析,探究母语文化缺失带来的影响及其成因,在此基础上提出义务教育阶段英语教学中弥补母语文化缺失问题的可行性措施。

**关键词：**母语文化；“失语症”；义务教育；外语教学

## 二语写作声音研究的三个争议问题

南京大学 彭玉洁

**摘要：**写作声音是二语写作研究领域近 20 年来新兴的研究话题。本文批评性讨论当前写作声音研究中具有争议性的三个问题,包括概念界定、分类与量化、及可教性,支持有关写作声音兼具个体性、社会性和对话性根本特质的思考,强调写作声音的研究设计与教学过程应凸显该三重属性。针对每一问题,本文结合实证研究,分析争议根源,并分别讨论未来的发展方向。

**关键词：**写作声音；身份；二语写作；社会建构主义

## 教育语篇的互文性分析

### ——以新东方官网首页为例

南京师范大学 钱俊利

**摘要：**在描写私立学校——“新东方培训机构”官网首页语篇特征的基础上，运用互文性概念，对教育语篇互文性话语策略及其效应进行了分析。认为私立学校作为顺应市场经济的客观产物，其语篇既留有传统的教育话语痕迹又融合了广告话语的风格，是一种互文性体现。通过对新东方官网首页语篇引用成语，事件人物，体裁和文化互文等语言现象的具体的分析进一步验证了话语的建构效应。其语篇体现了广告话语和教育话语之间的霸权斗争，反映了教育商品化的社会态势。这对教育机构可持续发展有一定的意义。

**关键词：**批评话语分析；互文；话语建构；教育商品化

## 俄汉成语谚语中的брак/婚姻观念对比

苏州大学 秦瑶

**摘要：**婚姻是为当时社会制度所认可的，男女两性互为配偶的结合。从古至今婚姻都是社会生活的重大组成部分，两性婚姻反映着男女的社会关系。婚姻观根植于每个民族的民族文化中，是每个民族精神内核的一部分，这一观念蕴含着不同的民族文化特点。成语谚语是民族智慧的结晶，其中反映着民族独特的世界观。本文试图从语言文化学角度，以俄汉语中的成语、谚语、俗语为语料，探讨中俄婚姻观念在民族意识中的共性和差异，以及其中所反映的民族文化特征。

**关键词：**婚姻；观念；对比分析；成语谚语

## 融合与超越：礼貌实践观刍议

南京大学 邱佳

**摘要：**礼貌在交际中扮演着十分关键的角色，与人际关系的建立和维护紧密相关。作为语用学、社会语言学等相关领域中的重要议题，礼貌研究经历了研究范式的变化。针对第二波礼貌研究缺少能将各种颇具价值的观点融合于一体的理论框架，Kádár & Haugh (2013) 提出了礼貌实践观。该理论以“社会实践”“时间”与“社会空间”为核心概念，首次将礼貌界定为一种评价性社会实践，为多视角理解礼貌提供了具有一定操作性的分析框架，代表了礼貌研究的最新发展成果。本文在诠释礼貌实践观的基础上，探讨该理论与其他经典礼貌理论之间的异同及其不足，并对未来礼貌研究进行展望。

**关键词：**礼貌；礼貌实践观；面子理论；礼貌原则；关系管理理论

## 中外学者英文语篇中转述动词对比研究 ——以英语语言学类期刊论文为例

江苏大学 任明珍

**摘要：**本论文对中外英语语言学类期刊论文中转述动词使用情况进行对比分析，试图找出中国研究者和英语本族语研究者在研究型转述动词，认知型转述动词和话语型转述动词等使用方面的相同点和不同点，并试图分析其背后的原因，对英语语言学类英语论文写作具有指导意义。本研究以 Hyland 提出的转述动词的理论框架为基础，并在英语语言学类期刊中收集中国研究者和英语本族语研究者的期刊论文各一篇，对转述动词进行分类，对比。研究结果发现中国研究者和英语本族语研究者对转述动词的使用有相似之处，也存在显著差异。英语本族语研究者在转述动词的使用数量明显高于中国研究者。中国研究者和英语本族语研究者在研究型转述动词的使用上几近相同，使用话语型转述动词都比较多。且中国研究者更倾向于使用认知型转述动词。

**关键词：**中国研究者；英语本族语研究者；转述动词；英语语言学类期刊论文；对比研究

## 英文版《中国政府工作报告》与《美国国情咨文》 程式语功能特征对比研究

南京工业大学 邵明月

**摘要：**本研究基于英文版《中国政府工作报告》和《美国国情咨文》语料库，对比分析两类政治语篇程式语的功能特征。结果显示，中美政治语篇各功能程式语总体分布呈现相同的模式，即由多到少依次为指示类、立场类和组篇类；在语用功能的实现方面亦呈现出相同的特征，即都主要依赖动词，其次为名词、介词和其他类。具体而言，《政府工作报告》中的程式语多涉及政府工作重点，与改革、发展相关的政治经济术语频繁出现，地点指示主要指向国内；《国情咨文》则多为简单、口语化的程式语，地点指示则为全世界。中美都用中、高量值情态动词构成的程式语表达立场功能，但美国还使用一些低量值情态动词。中美组篇功能主要都是表达话题详述，但程式语的搭配词略有差异。

**关键词：**《政府工作报告》；《国情咨文》；程式语；功能特征

## 从哲学视角浅探认知语言学与关联理论的共通、分歧与互补可能 --以隐喻产生与理解为例

南京大学 沈星辰

**摘要：**作为当今研究意义建构以及语言与认知关系的两大重要阵营，认知语言学和关联理论均建立并发展了自身的理论假设、研究框架与分析工具，并在一系列其他领域如认知心理学等得



到应用 (Evans & Green, 2006; Sperber & Wilson, 1995; Ungerer & Schmid, 2006), 但是在过去的二三十年中两者鲜有交流与互动 (Wilson, 2011)。令人鼓舞的是, 近年来两者开始结束长久不互通有无的状态, 特别是 Gibbs 与 Wilson 及合作者基于隐喻进行的实质性对话 (Gibbs & Tendahl, 2011; Tendahl & Gibbs, 2008; Wilson, 2010, 2011; 陈新仁, 2015)。然而, 目前就关联理论与认知语言学互补可能性的有效探讨 (e.g., Wilson, 2010, 2011; 陈新仁, 2011; 江晓红, 2011; 张辉、蔡辉, 2005) 主要涉及语用推理等语言理解层面, 甚少涉及关联理论的哲学基础讨论 (但见何奕娇, 2007)。笔者认为, 对关联理论哲学基础的讨论不仅可以有助于对关联理论理论基础、分析路径有一个更深层次的认识, 也可以通过与认知语言学哲学基础的比较, 理解两大路径的合作甚至整合有无可能, 以及如何可能。本文基于对关联理论与认知语言学哲学的比较、以及两者理论建构的异同分析, 认为关联理论的主要不足在于来自形式语义学的哲学基础和其对认知推理机制进行的目的之间的部分不自洽。因此关联理论与认知语言学可在以下四个方面实现取长补短, 包括: 明确义产生的具体过程、明确义与隐含义的表征方式、推理机制、交际效果。最后本文以隐喻产生与理解为例具体呈现上述观点。

**关键词:** 认知语言学; 关联论; 哲学基础; 隐喻

## 地理符号学视域下南京历史文化街区语言景观研究

河海大学 孙鑫

**摘要:** 文章基于地理符号学互动顺序视角, 通过实地记录、访谈等方法考察了南京老门东历史文化街区 (简称老门东) 语言景观中标牌制作者、标牌、标牌读者三者间的互动关系, 揭示语言景观存在的问题及原因。结果发现, 老门东的语言景观双语现象显著, 呈现出较为一致的语码地位关系: 汉语占有绝对主导地位, 英语是首选外语, 其他外语极少出现。汉语主要起信息作用, 英语起象征作用。不同主体标牌在语码类型分布上差异明显: 官方标牌主要受到语言政策的影响, 以汉语单语及汉英双语为主要呈现方式; 私人标牌语码选择更加多样化, 出现语言政策中明令禁止出现的单语英语标牌。官方标牌与制作者、读者间应加强互动, 私人标牌与制作者、读者间应在保持良好互动的前提下遵照语言政策的调控做出相应调整。

**关键词:** 语言景观; 地理符号学; 互动顺序; 历史文化街区

## 中国英语专业大学生二语汉译英中的词汇复杂度研究

扬州大学 万昕

**摘要:** 本研究从词汇多样性、词汇复杂难度两个维度, 来探索中国英语专业学生汉译英中词汇复杂度的发展趋势。研究语料选自文秋芳和王金铨等研制的中国大学生英汉汉英口笔译语料库 (PACCEL) 的子库 (PACCEL-W)。研究结果发现, 随着二语学习者的年级增长, 词汇多样性平均数呈现向上的趋势, 而词汇难度平均数呈现下降趋势。二语学习者在词汇多样性和词汇难度测量中, 非文学政治类翻译表现均低于其他文体类翻译。不同年级二语者在复杂难度和多样性上并没有显著性差异。最后提出一些对二语学习者的教学启示。

**关键词:** 词汇多样性; 词汇难度; 词汇复杂度

## 基于语料库的双及物动词TELL使用对比研究

南京航空航天大学 王娟娟

**摘要:**以信息交际类的双及物原型动词 tell 为例,通过比较其在 CLEC 语料库及 ICE-GB-W 语料库中的使用特征,分析和统计双及物结构例句中接受者和受事的定指性、代词性和成分特征。研究发现:(1)在使用信息交际类双及物原型动词 tell 时,本族语者和中国英语学习者都更倾向 DOC 结构;(2)综合“接受者”与“受事”论元角色分析,高中英语学习者初期倾向使用 tell + Pronoun + NP 这一典型结构,随着英语水平的提高这一结构范畴存在能产性。该发现进一步说明了二语习得中基于使用理论和频次作用在语言模型的构建中是不可缺少的重要环节。

**关键词:**双及物结构;语料库; tell

## “图说我们的价值观”系列公益广告中的多模态隐喻分析

江苏师范大学 王璐

**摘要:**本文基于认知语言学视域下的多模态隐喻,以“图说我们的价值观”系列公益广告为语料进行分析,归纳整理出四类多模态隐喻类型:戏曲人物隐喻、动物隐喻、植物隐喻和动作隐喻。并探讨其是如何通过不同的模态呈现来调动人们的动态认知。本研究从多模态隐喻角度分析价值观类公益广告,能够使读者理解其独特创意和深刻内涵,弘扬中华民族优秀传统文化美德,使社会主义核心价值观的内涵深入人心。而且对弘扬、培育和践行社会主义核心价值观具有重要意义。对社会主义和谐社会建设,也具有十分重要的作用。

**关键词:**多模态隐喻;社会主义核心价值观;公益广告;图像化

## 从隐喻映射的本质看隐喻与相似性的关系

苏州大学 王天然

**摘要:**隐喻被认为是人类认知的重要方式之一,相似性在隐喻中起着很重要的作用。相似性是隐喻存在的基础,但对于两者之间的关系一直存在着不同的看法。有的学者认为隐喻以相似性为基础,另一些学者则认为隐喻能够创造相似性。隐喻映射的本质是源域对目标域特性的突显,而不是从源域向目标域的转移。源域与目标域之间的相似性是认知突显的前提。因此,从根本上说,隐喻是以相似性为基础的,而不能创造相似性。

**关键词:**隐喻;映射;相似性;突显

## 新闻漫画叙事中“角色”表征的语用增效研究

苏州大学 王小平

**摘要:**以漫画为对象的多模态研究虽然涉及表征方式、意义建构及认知机制等不同方面,但基本上仍以漫画整体所产生的意义作为分析的对象,而较少以更微观的视角关注漫画中的“角

色”如何在特定场景中透过形式化表征表达乃至增强语用效果。本研究聚焦新闻语类中的叙事漫画，融合语境框架及再情景化理论建构分析框架，探讨新闻叙事漫画中由图像模态所表征的“角色”如何对不同场景中“文字对话”的语用意义产生影响。本文为多模态与语用学在具体研究层面的融合提供了一种可行的分析路径。

**关键词：**叙事漫画；角色；再情景化；语境框架；语用增效

## 多模态隐喻对英语转移类使动构式习得作用研究

南京航空航天大学 王雅楠

**摘要：**Goldberg(1995)提出的英语转移类使动构式的教与学在实际传统教学中存在一定难度，而随着 Forceville(1995)提出的多模态隐喻的兴起和发展，越来越多学者指出其能够为英语使动构式教学提供新的教学方法模式。本文首先探究多模态隐喻和英语构式教学之间的密切联系，并通过分析一项相关的实验来说明多模态隐喻对英语转移类使动构式习得起到的积极作用，进一步设想多模态隐喻为英语构式教学带来的启示，该领域仍有广阔的研究空间。

**关键词：**转移类使动构式；多模态隐喻；英语教学；二语习得

## 功能语言学视角下关于特朗普会见习近平的中西媒体报道对比分析

国防科技大学国际关系学院 王叶

**摘要：**本文选取了英国《卫报》和中国新浪军事《观察者网》综合外交部网站和《中国日报》的两篇关于“习特会”的报道，通过功能语言学的视角，对语篇进行对比分析，寻求两个语篇情景语境、及物性过程以及转述引语方式的不同点，并解释其中所蕴含的不同语义，发现两篇文章内容均较为客观，但《卫报》中存在一些主观性色彩较强的言语过程，同时，《观察者网》应向《卫报》学习其叙述方式。

**关键词：**《卫报》 《观察者网》 功能语言学 情景语境 及物性过程 转述引语

## 英语语音测试手段与评估方式

——基于 SSCI 和 CSSCI 数据库实证研究文献（2010-2016）

的述评

南京农业大学 魏可晗

**摘要：**本文对 2010—2016 七年间 SSCI 和 CSSCI 两大数据库中检索到的关于英语语音测试与评估的实证研究文献 36 篇进行述评，发现国内语音研究在测试手段上较为单一，国外研究所用的测试手段相对多样化，国内外研究者对语音质量评估采取了不同的方式。研究发现旨在推进二语语音习得领域的研究进展，为我国英语语音教学实践提供参考和借鉴。

**关键词：**英语语音；测试手段；评估方式；实证研究文献

## Python 语言在中文文本处理中的运用

南通大学 温珍

**摘要:** 随着 Python 程序语言在计算语言学等多个方面的运用, 研究者可通过编写程序来分析书面语言, 这为语料库语言学创造了一个新平台。相比较运用 Python 语言处理英文文本的完善手段, 中文词性众多, 且其意义依赖于语境, 编程语言并不能直接读懂, 因此对中文文本的处理更为复杂。本文通过动宾搭配研究中的分词赋码、高频词提取、句法分析等主要环节, 简要介绍如何利用 Python 的自然语言处理包对中文语料进行加工处理, 便于语料库研究者更好地处理语料中的中文文本问题。

**关键词:** python 语言; 中文文本; 语料库

## 多元识读研究综述

南通大学 吴蕾

**摘要:** 文章首先回顾了多元识读的提出背景及其内涵并论述了多元识读能力的培养, 再通过整理总结近年来对多元识读的研究, 以梳理国内外多元识读的成果, 并为后续的研究指明方向。

**关键词:** 多模态 多元识读 培养

## 从网媒新闻标题看修辞学与认知突显的关系

苏州大学 吴其佳

**摘要:** 近年来, 网媒新闻标题本着“一本正经的胡说八道”的原则走红网络, 引起很多人关注。本文从认知语言学角度出发, 试图分析网媒新闻标题在语言表达上所体现的认知突显及其实现方式: 修辞格, 从而揭示修辞学与认知语言学两者之间的密切关系, 并提出认知突显是修辞运用的核心认知机制及动因这一假想。

**关键词:** 网媒新闻标题; 修辞学; 认知突显

## 不礼貌、面子与身份建构的研究

南通大学 吴青清

**摘要:** 近年来关于身份与不礼貌的研究引起了众多学者的关注, 身份的社会学、心理学理论为解读社会互动中的不礼貌现象提供了新的视角。基于身份的面子研究近来也逐步升温, 美国交际学派的学者对于面子的定义都会明确面子和身份的相互联系。Spencer-Oatey 认为身份和面子在认知层面上是相似的, 两者都与自我形象及多重的自我属性有关[1]。但关于身份、面子和不礼貌三者之间的研究相对较少。本文首先从厘清不礼貌, 面子与身份入手, 再对身份理论进行梳理, 主要集中关注于 Simon 基于社会学, 心理学, 认知学的综合视角提出的身份的自我方位模式, 以及 Spencer-Oatey 提出的面子视角下的身份观, 最后结合语料分析社会互动

中不礼貌、身份与面子三者之间的关系。研究表明当听者所期待的身份属性未得到说者的印证，听者消极的情感油然而生，面子受到威胁，感受到说者的不礼貌。

**关键词：**不礼貌；身份；面子；人际互动

## 美新闻报道中转述言语的比较研究

### ——以《中国日报》和《纽约时报》对“萨德”事件报道为例

南京师范大学 吴蕊敏

**摘要：**转述言语在新闻报道中占有重要位置，它不仅有助于增强报道的真实性，还可以揭示在新闻报道中隐形传递的价值观和意识形态。本文以《中国日报》和《纽约时报》中关于“萨德”事件的新闻报道为语料，通过定量研究和定性研究相结合的方式，从转述方式，转述动词和消息来源三个方面对中美新闻报道中的言语转述进行对比研究。研究表明：《中国日报》和《纽约时报》在“萨德”新闻报道方面转述言语有很大差异，从而揭示两者背后不同的意识形态。

**关键词：**转述方式；转述动词；消息来源；萨德

## 词语具体性和练习分布对英语学习者

### 词汇习得的影响

南京工业大学 吴翼飞

**摘要：**本文调查词语具体性和练习分布对英语学习者词汇知识习得的影响。词语具体性按具体性分高低两个水平，练习分布包括集中与分散练习两个类别。研究发现具体性效应与分散性效应有交互作用。具体性效应只在分散练习中存在，在集中练习中不存在。建议英语教学中应根据词语本身的特点设计词汇学习任务。

**关键词：**词语具体性，分散性，词汇习得

## 学科教学（英语）硕士生课程设置的问题与对策

### ——基于江苏省兄弟院校的调查分析

南通大学 吴越

**摘要：**我国第一批学科教学（英语）专业硕士始于2009年，目前各省市地方高校招生势头良好，发展迅速。本文对江苏省五所兄弟院校学科教学（英语）专业硕士课程设置进行了深入调查和比较，分析各大高校在学科教学（英语）专业硕士课程设置方面的差异性与不够完善的地方，并针对这一问题提出相应对策，进一步优化学科教学（英语专业）硕士课程设置，培养出

英语基础好、业务能力精干、贯彻终身学习意识的中小学英语教师，为江苏省基础教育输送优秀英语师资。

**关键词：**学科教学（英语）；课程设置；自主学习；文献阅读

## 中国英语学习者汉语运动事件中背景信息表达的反向概念迁移研究

南京理工大学 徐晗宇

**摘要：**基于 Talmy (1985, 1991, 2000) 类型学理论，针对作为概念领域之一的运动事件 (Jarvis & Pavlenko, 2008)，国内外不少学者就不同语言运动事件表达概念迁移进行了研究。汉语在运动事件的背景信息表达上(是否使用背景信息、背景信息具体情况以及静态背景信息表达)与英语有着明显的区别。在汉英相关研究中，学者们多采用经典静态实验材料《青蛙故事》对运动事件中的背景信息进行对比研究、正向概念迁移研究、反向概念迁移研究。但是，少有学者意识到静态实验材料的缺陷；另外，现有研究对运动事件中背景信息表达的反向概念迁移研究并不深入。本文以概念迁移理论为基础，以运动事件中背景信息表达为研究对象，截取动态动画短片《猫和老鼠》中 10 个片段为实验材料，分别挑选 20 名高级英语学习者、20 名低级英语学习者和 20 名汉语单语者作为实验对象，采用复述动态动画短片的方法，考察反向概念迁移对汉语环境下的中国英语学习者汉语运动事件表达的影响。本研究依据 Bannan & Slobin (1994) 对分句的定义收集实验材料，进行独立样本 t 检验。实验结果表明：1) 英语学习者与汉语单语者间存在不同。英语学习者在运动事件表达中会使用更多背景信息，更多关注起点和经过点，并进行事件合并表达，却更少关注终点信息和静态背景信息。2) 不同水平英语学习者在运动事件背景信息表达各方面存在差异。高级英语学习者在有无背景信息表达，起点、经过点、终点、事件合并以及静态背景信息表达方面都和汉语单语者有着显著不同，存在反向迁移；低级英语学习者在有无背景信息表达，起点、经过点信息表达、事件合并及静态背景信息表达方面与汉语单语者不同，存在反向迁移，在终点信息使用方面与单语者并无区别。3) 随着英语水平提升，英语学习者反向概念迁移的程度会逐步加深。另外，在汉语环境下，英语学习者虽然在表达中体现出汉语思维的束缚，但反向概念迁移的趋势仍然显著。

**关键词：**中国英语学习者、运动事件、背景信息表达、反向概念迁移

## 英语写作测试中的信度与效度问题

东南大学 许梦颖

**摘要：**信度与效度是衡量语言测试质量的两大重要因素。英语写作测试作为主观性测试，其高信度与高效度的保证成为一大难题。测试设计者可以综合考虑两者关系，多方面研究提高测试信度与效度的途径，从而达到测试信度与效度的最优化。本文首先梳理了测试信度与效度的概念；接着对目前国内英语写作测试信度与效度的相关研究进行了简要综述；最后在此基础上，针对英语写作测试中的信度与效度问题的处理，提出了几点建议。

**关键词：**英语写作测试；信度；效度

## The Effect of Experience on Chinese listeners' Assimilation and Discrimination of L2 English vowels

江苏科技大学 薛娣

**摘要:** Two groups of native Mandarin Chinese listeners divided by their L2 English proficiency participated in a L2 to L1 vowel perceptual assimilation experiment and a L2 vowel discrimination experiment. Results show that listeners with high English experience demonstrated more concentrated assimilation patterns and higher discrimination accuracy than those of listeners with low experience. Significant high negative correlations were found between assimilation overlap and discrimination accuracy for both groups. This result is consistent with PAM-L2's prediction and supports its suggestion of a "re-phonologizing" process during L2 learning. Great difficulty in discriminating English tense/lax contrasts was found for all Chinese listeners, not only reflecting the influence of the mismatching of distinctive features between the two languages, but also demonstrating the consequence of misdirection in English instruction in China.

**关键词:** L2 English experience, vowel perception, perceptual assimilation, vowel discrimination

## 对东南大学英语分级测试及其表面效度的探究

东南大学 严妍

**摘要:** 英语分级测试是英语教学过程中的一个重要组成部分。它不仅反映了学生中学时英语学习状况,也对大学英语的教学模式和手段具有一定的指导意义。本文旨在对东南大学英语分级测试进行探究,并且通过问卷调查和访谈,了解学生对分级测试的看法,以获取测试的表面效度。调查结果显示,学生对分级测试基本满意。同时,他们对分级测试提出了自己的建议。因此,笔者建议,在设计分级测试试卷时,可将学生的反馈考虑在内。

**关键词:** 分级; 分级测试; 表面效度

## 全新版大学英语视听阅读和新视野大学英语视听说的比较研究

东南大学 杨慧

**摘要:** 目前,中国大学英语教学总共可分为两种,一种是针对英语专业的学生所使用的课程教材和大纲;另一种则是针对非英语专业即普通大学生英语教材和大纲。本文主要对新视野大学英语视听说和全新版英语视听阅读做系统性的比较分析,即针对编写体系、内容选择、栏目设计等方面进行表层分析;同时对教材文本,语言知识,语言材料,练习设计等方面进行深层探讨分析,以得出在教材方面是否可以取长补短,以一种新的趣味性形式来教授英语课程。在此基础上,对这两套英语教材的使用情况进行了问卷调查研究,通过这种静态的研究方式,总结两套教材的优缺之处。

**关键词:** 视听阅读教材; 新视野视听说教材; 系统分析与比较

## 大数据对高中英语写作教学的影响

南京师范大学 杨婷婷

**摘要：**大数据给英语写作教学带来巨大的冲击。传统的英语写作教学具有为了考试而写作，学校不够重视和未能贯彻个性化教学的特点，这些特点决定了在大数据时代高中英语写作教学的改革势在必行。将大数据的优势与英语写作教学相结合，更能满足学生的需求，顺应时代的要求。教师可以利用学生在网上写作过程中的记录，了解学生的特点，因材施教；学生在写作的整个过程中借助网络平台，更好的发挥自己的真实水平；多元化的网络评价体系让学生全面了解自己，更好的完善自己。

**关键词：**大数据写作教学写作模式

## 基于用法的“不要太……”构式化研究

江南大学 余婷婷

**摘要：**近来，在现代汉语中，“不要太……”已经成为了人们常用的一个新兴结构，其主要含义是表示感叹与强调，表达对人、事或物较为极端的赞叹或贬斥。这一构式出现的感叹义在结构与功能上都有一定的特殊性。本文以基于用法的构式语法为理论框架，基于 Goldberg (1995) 对构式语法所提出的构式承继探究现代汉语“不要太……”构式化的历时演变进程，通过分析得出“不要太……”感叹构式在日常交际用语中使用日趋频繁，该构式中的感叹义是由祈使劝导义承继而来的，在构式形成初期、中期及后期都出现构式化与构式演变的现象，此构式使用的语境也逐渐从书面语言转向日常交际用语。

**关键词：**“不要太……”构式；构式承继；构式化；构式演

## 大数据下的政治话语分析

南京师范大学 于雪

**摘要：**大数据时代的研究逻辑对话语分析形成了新的冲击。传统的话语分析方法已经不能满足对样本数量的宏阔的要求。政治话语作为话语研究的重要内容，一直以来都是研究的重点和难点。将大数据与政治话语结合为话语研究者提供了新思路和方法，是一种将定性定量结合起来的一种跨学科研究。本文将重点介绍两种依托大数据展开的两种研究方法，一种为浅层次的表层语言处理；一种为深层次的潜在语义分析。通过大数据方法可以增加政治话语的传播速度和广度，以及对未来政治活动进行预测。

**关键词：**大数据；政治话语；运用；作用



## 浅谈“一带一路”背景下发展孔子学院的重要性——以文莱为例

东南大学 郁陈亚

**摘要：**“一带一路”为沿线国家的发展带来契机，沿线国家的汉语需求会不断增加，这为孔子学院的发展带来了新的机遇。虽然当前已经有许多国家建立了孔子学院，但仍有国家尚未建立孔子学院，比如文莱。本文以文莱为例，分析了文莱当前华文学习的现状，并提出一些建议，旨在推动孔子学院的健康发展

**关键词：**“一带一路”；华文教育；文莱；孔子学院

## 外语教学课堂话语分析

南京师范大学 张凤佳

**摘要：**课堂话语分析主要起源于 20 世纪六、七十年代的英国，以辛克莱为首的伯明翰学派从 1970 年起就系统地研究课堂上的语言交流，成为课堂话语的先锋模范，其后，提出了许多有关课堂话语的诸多观点，比如 Sinclair 等人提出的 IRE 模式及在此基础上的延伸机制 IR[IIR1(I2R2)]F 模式。本文以建构主义和输入假说为理论依据，对此模式做了相关阐述。从分析中探索出对现当代课堂教学的启示意义，并且强调了以学生为主体的教学理念和教师多给予学习者积极反馈的重要性。

**关键词：**英语课堂话语， IRF 模式，话语分析

## 新认知语用学视角下网络流行语“各种 X”的探究

南通大学 张环

**摘要：**文章结合新认知语用学相关理论，对网络流行语“各种 X”的语义语用及其形成原因进行了分析。从结构和语义上看，“各种 X”构式可分为三种次类构式：“各种+NP”、“各种+VP”和“各种+AP”，其基本语义（彼此不同种类）逐渐虚化，程度义增强；从语用角度来看，“各种 X”语用色彩由客观陈述逐渐向主观评价演变，交际过程中的焦点信息也得到凸显；新兴流行结构“各种 X”的产生固然有经济原则等语用要求的影响，但更是受到了源于使用者认知能力的作用，是语用动因与认知内因共同作用的结果。

**关键词：**各种 X；新认知语用学；网络流行词

## 言语行为理论视角下《我是猫》的反讽研究

江苏大学 张蒙蒙

**摘要：**随着社会和语言的不断发展，语用学理论与文学作品逐渐融合，形成了一门新的语言科学即文学语用学。而言语行为理论作为其核心理论，也渐渐得到广泛的运用。夏目漱石在日本近代文学史上享有崇高的地位，被称为“国民大作家”。而《我是猫》作为一部具有独特形式的

批判现实主义小说，其最大的特色就是反讽的运用。然而，先前的学者们在对该小说进行研究时，更多的是从作品的主题与人物，文体特点、艺术手法以及翻译等方面着手的。从语用学的角度对《我是猫》进行的研究几乎没有。因此，本研究拟基于言语行为理论和关于宏、微观言语行为的观点，从宏观和微观角度对小说中的反讽性语言进行探索分析，希望能从全新的角度来探讨该理论在这部小说当中的应用，以求在丰富言语行为理论的同时能够扩大言语行为理论的应用领域。

**关键词：**言语行为理论；反讽；反讽言语行为

## 中西方关于习近平十九大报告的新闻报道

### ——基于语料的批评话语分析

南京财经大学 赵彬清

**摘要：**中国共产党第十九次全国代表大会于2017年10月18日在北京召开，“十九大”从准备阶段便成为了中西方媒体关注的焦点。习近平总书记“十九大”报告中提出了许多新的关键词，比如“四个伟大”，“我国的基本矛盾已经转化”，“我国小康社会的新征程”等等，在展示了新理念的同时，也给我国接下来的发展作了战略部署。中西方媒体是如何报道和评价习近平总书记“十九大”上的报告的呢？本文从“LexisNexis 新闻数据库”中提取了英美主流媒体对习近平报告的新闻报道，从China Daily等网站收集了中国关于十九大报告的相关新闻报道，自建语料库，通过索引行、搭配网络等语料库分析手段，用定性、定量分析法探索中西方媒体对于“十九大”的解读、评价及话语建构。

**关键词：**十九大；批评话语分析；语料库；新闻语篇；话语建构

## 环保公益广告中多模态隐喻研究

### ——以环保公益广告为例

江苏师范大学 赵梦雨

**摘要：**大众媒体的出现使信息传递的形式变得多样化，使其抛弃了以往纯文字的表现方式，结合声音、图像、符号等模态共同作用来调动人们的认知。本研究基于认知语言学的多模态隐喻，分析三则环保公益广告，归纳整理其中的多模态隐喻，并探讨其是如何通过不同模态的呈现来调动人们的动态认知；广告中源域的选择都是源于人们的体验基础和文化基础，二者的共同作用促进了人们对公益广告教育意义的理解。步入生态时代，我们国家践行绿色发展的理念，建设生态文明。本研究从多模态隐喻角度分析环保公益广告，使观众理解并领会其独特创意和深刻内涵，使环保理念深入人心。

**关键词：**多模态隐喻；环保公益广告；体验基础；文化基础

## (二) 文学组

### 论库切澳大利亚小说的“晚期风格”

苏州大学 卜杭宾

**摘要:** 库切移居澳大利亚后的小说创作呈现出一种文体杂糅、结构松散、主旨隐晦的独特风格,这与他在南非小说中揭露种族隔离暴行的后殖民书写形成了鲜明对比。本文以萨义德对“晚期风格”的界说为切入点,从形式与内容两个维度审视库切澳大利亚小说“不合时宜”的艺术特质,从中管窥暮年老病的心境与库切创作转向之间的内在关联。库切澳大利亚小说的“晚期风格”既蕴含了不断创新的先锋实验,又体现了对于生命限度的高度自觉,它唤起的是一种凸显对立矛盾的后现代崇高精神,在反抗疏离的自我放逐中实现了艺术与人生终极命题的连结。

**关键词:** 库切澳大利亚小说 萨义德“晚期风格” 不合时宜

### 托马斯-哈代作品中的圈地叙事

#### ——以《德伯家的苔丝》为例

南通大学 曹莉

**摘要:** 本文拟将从圈地叙事的角度对托马斯-哈代的威塞克斯小说代表作《德伯家的苔丝》进行文本细读和内容分析,从而揭示社会发展的产物之一--圈地运动给当时的人和社会带来的巨大的影响,其中主要包括积极和消极两个方面。最后进一步深化分析作者的思想状态,探究哈代到底是悲观的宿命论者还是清醒的社会记录员。

**关键词:** 托马斯-哈代 德伯家的苔丝 圈地叙事

### 《大地》三部曲中的婚葬文化及其展示

南通大学 丛银平

**摘要:** 婚姻是人类社会维系家庭稳定与延续生命的重要保障;丧葬乃人类对逝者表达敬仰的最高方式之一。《大地》系列三部曲中,赛珍珠以其分别生活过的江苏镇江和安徽宿州等地区生活为素材,就文中涉及的婚葬文化展开了大量细致入微的描写,在为读者打开了辽阔的民国时期乡村文化背景图的同时,也为我们更好地了解中国的原生态乡村文化提供了很好的参照。

**关键词:** 赛珍珠;《大地》三部曲;婚葬文化

### 论《追风筝的人》中阿米尔自我身份的构建

河海大学 崔杜颖

**摘要:** 小说《追风筝的人》是美籍阿富汗作家胡塞尼的第一部小说,讲述了富家少年阿米尔与

其家中仆人、朋友亦兄弟哈桑关于风筝的故事，揭露了人性的背叛和救赎。本文将从拉康的镜像理论角度分析在民族、宗教和等级制度鲜明的社会中，主人公阿米尔在他者父亲和哈桑的影响下，从自我迷失、自我找寻到自我认同的身份构建的过程。阿米尔身份构建的过程对社会个体价值的实现的启示意义，个体可以从社会文化体系中接受和实现自身的社会价值。

**关键词：**《追风筝的人》；镜像理论；他者；身份构建

## “后 9·11”时代的一天

### ——论本·方丹《比利·林恩的漫长中场行走》中的“事件”

南京大学 方嘉慧

**摘要：**在“后 9·11”时代，对于美国当代战争的书写越来越引人瞩目。作为一部伊战小说，《比利·林恩的漫长中场行走》的独特之处在于把重点放在对归国士兵“凯旋之旅”最后一天的描写，在文学风格上继承了现代主义“一天小说”传统，由此，“事件性”与“时间性”之间构成了一种对话。本文将该小说视作一次“文学事件”，强调阅读体验及文本潜能，并从微观层面考察其如何刻画对“战役事件”的占有以及比利个人生活中的“事件”，一方面剖析了“事件”的“不可成己性”，质疑了人类的“工具理性”思维，另一方面揭示了死亡与爱情的“事件性”，凸显了“事件”重构人生的力量。

**关键词：**事件、时间性、比利·林恩、后“9·11”、战争

## 论《使女的故事》和《羚羊与秧鸡》中的“生存”主题

南京财经大学 盖君

**摘要：**阿特伍德认为“生存”主题是加拿大文学特色之一，因此在其作品中也多有展现。在其未来小说《使女的故事》和《羚羊与秧鸡》中，作者通过女性隐喻表达了对多种“生存”问题的思考，最突出的有女性在父权社会的生存问题、被殖民者在后殖民社会中的生存问题以及人类在未来世界的生存问题。这表明作家不仅一直为弘扬加拿大民族特色而奋斗，也以博大胸襟、长远目光对弱势群体权益以及人类在生态恶化的未来世界中的命运给予关注，充分展现其强烈的责任感。

**关键词：**“生存”；女性主义；后殖民主义；后人类

## 失落与复得：文化记忆理论视角下的《49》之解读

江苏师范大学 龚甜甜

**摘要：**《49》是美国当代印第安作家吉戈玛的代表作之一。在这部剧中，吉戈玛生动描绘了过去与现在两个时空中北美印第安人的“无根”迷惘状态与重获印第安文化身份的历程。本文从文化记忆理论的视角解读《49》，论证剧中所表现的文化记忆和“专职传统承载者”在北美印第安人重获归属感与认同感过程中起到的重要作用，并探究吉戈玛的写作意图。

**关键词：**《49》；文化记忆；专职传统承载者；身份

## 海洋、船和海岛：《海狼》中美国新边疆的找寻

中国矿业大学 顾世宏

**摘要：**美国作家杰克·伦敦的海洋小说《海狼》对工业时代的美国景观、太平洋上的海洋景观和海岛上的拓荒景观进行了大量的描写。小说以范·魏登乘坐“马丁尼孜号”从度假的别墅返回自己在加利福尼亚的家为开始，描写了船上遇见的绅士、度假的别墅、和海上航行的汽船这些美国工业时代安逸生活形象化的符号。工业时代美国大陆“边疆的封闭”和工业文明的成功使美国人习惯于养尊处优的生活，逐渐遗忘了西部拓荒精神。范·魏登在返回加利福尼亚的过程中在海上落难获救于“幽灵号”并与船上来自世界各地的移民一起，在船长拉尔森的带领下驾驶着“幽灵号”共同参与塑造美国的海上拓荒景观，在利益的驱使和地缘共同体的基础上构建国家共同体。通过“幽灵号”的航行与位移展现出美国的空间流动和拓展的纵横尺度。小说中广阔的海洋是“狩猎海豹的天堂”，在奔赴狩猎场所和狩猎海豹的过程中，海雾、暴风雨等一系列变化莫测的海洋景观成为美国国民性格的训练场。在小说结尾范·魏登和茅德二人流落“苦干岛”并在岛上拓荒的行为是坚强、勇敢、自由的西部拓荒精神的延续，“苦干岛”也成为“新西部”的象征。无边无际的海洋和一连串的海岛不仅是美国的新边疆，同时也成为美国人征服日本等亚太地区的桥梁。

**关键词：**《海狼》；杰克·伦敦；海洋；海岛；新边疆

## 浅析福克纳的《夕阳》

### ——从多重视角解析黑人女仆南希的恐惧成因

东南大学 韩雨轩

**摘要：**在其短篇小说《夕阳》中，威廉·福克纳运用了大量笔墨描写黑人女仆南希的恐惧心理，由此投射出南希的悲惨命运。本文旨在通过分析小说的多重视角，系统分析南希恐惧的成因，揭示种族主义的余晖，以及种族主义对后代的影响。

**关键词：**多重视角；恐惧成因；种族主义

## What is gazing at Blanche DuBois?

南京理工大学 郝华萍

**Abstract:** This paper analyzes the heroine Blanche DuBois in Tennessee Williams's famous play *A Street Car Named Desire* from Jacques Lacan's Theory of Gaze. It is the gaze of old south that makes Blanche unfit in the north; and it is the gaze of male that frightens and tortures Blanche. Inside, Blanche is actually a homosexual man but she has cut that part off unconsciously. The gay part of her, however, keeps gazing at her, which leads to her strange behaviors and final insanity.

**Key Words:** Blanche DuBois ; gaze; homosexuality

## 从马克思批判主义角度浅析《抽彩》的主题

南京师范大学 黄小金

**摘要：**从面世之日起，短篇小说《抽彩》引起了巨大反响，将很快便成为最著名和最常入编的英语短篇小说之一。关于作者雪莱·杰克森的写作意图和主题，众说纷纭。本文主要从马克思批判主义出发，结合小说情节，探讨《抽彩》的主题。

**关键词：**抽彩；马克思批判主义；资本主义

## 布宁小说《阿强的梦》的叙事时间解读

南京师范大学 黄莹莹

**摘要：**布宁 20 世纪 10 年代的小说不仅延续了其早期抒情诗般的笔调，而且将独特的叙事方式融入其中。《阿强的梦》是布宁这一时期的代表作之一。作者在文本叙事时间的安排上通过时序倒错、时长变形和时间的二元对立等方式不仅将故事的深层意义揭示出来，而且在形式上的求新使作品兼具思想性与艺术性。

**关键词：**布宁；阿强的梦；叙事时间

## 《爱玛》中的社会矛盾分析

东南大学 蒋晓旭

**摘要：**作为 19 世纪的英国现实主义小说，《爱玛》扎根现实，以恋爱婚姻观为主线，向人们展示了 19 世纪的英国社会的人情和风俗，更深刻揭露了资本主义社会下严重的社会矛盾，当时的社会矛盾主要包括经济、阶级和性别矛盾。本文旨在探索小说中的恋爱和婚姻，深层次挖掘小说中的资本主义制度下英国社会的矛盾。

**关键词：**恋爱婚姻；资本主义制度；社会矛盾

## 缺席指涉：压迫女性与自然的共同符号学逻辑

南京师范大学 李家奎

**内容摘要：**卡罗尔·亚当斯在《肉的性别政治》中引入了“缺席指涉”的概念来解释动物受压迫的符号学逻辑：“肉”这一能指并不指向任何活体动物，而是指向经过加工处理的可食用肉制品，从而使得人类在食用肉类时无需顾虑联想到屠宰动物。男权制对女性的压迫也遵循同样的逻辑，女性沦为物品，而具备完整人格的个体“人”这一原本的指涉对象则是缺席的。事实上，缺席指涉是一切压迫的共同逻辑，任何压迫者都利用缺席指涉对压迫对象进行物化、拆解和消费，所以旨在反对一切压迫的生态女性主义致力于重新建立被贬为缺席指涉的“他者”与其原有能指的联系，破除这一统治逻辑。

**关键词：**缺席指涉；统治逻辑；生态女性主义

## 从《上帝的儿女都有翅膀》中解读尤金·奥尼尔男权主义

江苏师范大学 李亚楠

**摘要：**在《上帝的儿女都有翅膀》中，尤金·奥尼尔对女主人公唐妮·埃拉悲惨命运的安排，一方面表明了种族歧视不但对黑人造成了严重的精神伤害，同时也对白人造成了深刻的影响。另一方面，这种结局安排流露出奥尼尔的男权主义。本文从女性批评主义角度，结合剧本《上帝的儿女都有翅膀》，从唐妮·埃拉悲惨的爱情，对男权制的反抗以及反抗失败三方面讨论尤金·奥尼尔的男权主义。

**关键词：**《上帝的儿女都有翅膀》；男权主义；女性批评主义；牺牲品

## 前景化理论视角下探析艾丽丝·门罗的《逃离》

东南大学 李瑶

**摘要：**前景化理论是文体学的重要理论之一，前景化是指文学作品中对语言常规的有意偏离，偏离是实现前景化的主要方式之一。前景化理论对文学作品的欣赏研究有重要的价值和意义。艾丽丝·门罗是当代世界文坛上最著名的加拿大女作家之一，其短篇小说集《逃离》一经出版，便获得了加拿大小小说的最高奖项吉勒文学奖。本文将从前景化理论视角解读《逃离》，实例探析门罗在《逃离》中对偏离的运用，以期帮助读者理解和欣赏门罗巧妙的写作手法、深邃的主题思想和深刻的作品内涵。

**关键词：**前景化理论；偏离；《逃离》

## 论托尼·莫里森笔下美国早期奴隶制中的“慈悲”

苏州大学 林晨星

**内容提要：**托尼·莫里森的第九部作品《慈悲》（*A Mercy*, 2008）将时间拉回到17世纪美国早期奴隶制时期，通过小说中几个主要人物的分别叙述呈现了发生在1682~1690年的一段故事。本文从小说标题入手，进一步剖析作者以“慈悲”为题的深意。文中出现的种族、肤色、身世各不相同的女性人物，虽或多或少是由于奴隶主雅各布的善心而齐聚在他的农场上，但唯一真正被施与慈悲的只有小说的主要叙事者索罗。是她经历成长后领悟到了美国早期奴隶制下奴隶的真正自由其实是心灵上的自由，由此升华了母亲当年一力促成的慈悲之举。

**关键词：**莫里森；美国早期奴隶制；“慈悲”

## 论《迈克尔·K的生活和时代》中的伦理价值观塑造

南京航空航天大学 刘静

**摘要：**在《迈克尔·K的生活和时代》中，库切选取南非当地黑人代表迈克尔和殖民白人代表医官两大形象，展示双方在战乱年代伦理选择的改变和伦理价值的重建，对黑人和白人双方在战争年代的所作所为进行深刻的反思，表达了对未来双方能够遵循伦理价值和谐共处的期望。

**关键词：**迈克尔、医官、伦理价值观、库切

## 《儿童法案》中的情感之路

南京大学 刘洋

**摘要：**自从问世之日起，学界对于《儿童法案》的批评多集中在法律与宗教的对峙上，本文认为，在这样的对峙之下，隐藏着麦克尤恩一贯对于情感的关注，本文拟以情感作为突破口，从激情消逝后的夫妻感情、情感的介入与抽离、信仰破灭后的情感归属三方面，对麦克尤恩的《儿童法案》予以解读，认为只有推行面向成人与儿童的全面情感教育，才能避免小说中的悲剧再次上演。

**关键词：**麦克尤恩、《儿童法案》、情感

## 伊瑟尔与巴特阅读理论的交汇点

——读者释义

东南大学 陆孙男

**摘要：**20世纪60年代末，文学研究的范式开始向读者中心论转向。接受美学和后结构主义的读者观异曲同工，共同聚焦于读者释义。以沃尔夫冈·伊瑟尔和罗兰·巴特为例，二者的阅读理论从文本生产的虚构性出发，研究读者在阅读中生成的释义，且读者释义具有开放性这一最基本特征。在作者—文本—读者的三角关系中，伊瑟尔和巴特都赞同削弱作者的作用，转而突出读者对文本的阅读体验。这种作者“退位”，读者出场的地位抗衡消弭了传统意义上作者—读者的主—客之分，给予了读者文本框架内阅读、理解和阐释的最大自主性。本文通过类比巴特与伊瑟尔的阅读理论，发现二者对读者释义均有侧重。

**关键词：**沃尔夫冈·伊瑟尔；罗兰·巴特；相似性；读者释义

## 《拉克伦特堡》的边缘化叙事

南通大学 倪宏运

**摘要：**玛丽亚·埃奇沃思，是一位十八世纪久负盛名影响深远的英裔爱尔兰女作家，是著名的短篇小说家及教育家，也是带动欧洲小说发展的重要人物之一。她的处女作——《拉克伦特堡》发表于1800年，在欧洲小说演变中有着不可忽视的作用。小说叙述了一个走向衰亡的爱尔兰封建地主家庭的故事。本文将运用后殖民批评理论，从民族、性别和阶级三个维度来探究《拉克伦特堡》中的“他者”身份，旨在说明“他者”被主流社会排斥，不断被边缘化的状况，以此来反映英属殖民地——爱尔兰的艰难处境，作为男性附属物的女性的卑微无助的社会地位，以及依附于地主的佃农的凄凉贫困的生活。

**关键词：**玛丽亚·埃奇沃思；《拉克伦特堡》；后殖民批评理论；他者



## 解构视域下的《纸镇》之迷

河海大学 潘亦欣

**摘要:**以德里达为代表的解构思想,其目的是颠覆逻各斯中心主义,即那些被推崇的唯一性阐释和传统的二元对立。本文以美国作家约翰·格林的小说《纸镇》为对象,探究在寻找女主人公玛戈的过程中呈现出的一系列“迷”之意义。在解构视域下,该小说通过颠覆构建身份、认知他人以及维系与他人关系上的传统思维,揭示构建身份和认知他人的不完全性,以及与他人关系的不对称性,为认知和理解自我与他人提供敞开式的思维,也是对“认知”和“理解”发起的挑战。

**关键词:**纸镇;解构;认知;身份构建;迷

## 大数据与英美文学教学

南京师范大学 秦雪燕

**摘要:**文学是社会生活的集中和典型反映,英美文学课程是我国高校英文本科专业的主干课程之一。在信息化高度发展、日益普及的趋势下,源于英美并受全球化冲击的英美文学研究,正在努力适应文化教育与研究的“新常态”。如何充分利用网络媒体及大数据来实现英美文学教学质量的提升成为当前我国各大学校关注的重点。大数据与英美文学教学的关系主要体现在三方面:第一,近年来英美文学教材编选呈现大数据思维的相关性特征,例如编选作品主题范围更加广泛,现当代作品越来越丰富,更加注重相关性并置阅读等;第二,信息化时代使英美文学教学模式发生巨变;最后,大数据时代下英美文学创作形态的反思。

**关键词:**大数据;相关性特征;英美文学教学模式;创作形态的反思

## 中间地带:霍桑《祖父之椅的整部历史》的叙事策略

江南大学 邱思佳

**摘要:**霍桑在写作《祖父之椅的整部历史》时,首次发现了“中间地带”的叙事策略:在叙事结构上,作者利用虚构叙事与非虚构叙事,创造了双重叙事时空,将过去与现在联系起来;在叙事手法上,作者以自然叙事为基础,采用非自然的叙事符号,将独立的历史故事串联成一个有机的整体,给故事抹上了浓厚的童话色彩;在叙事读者上,作者安排隐含读者进行有效的互动,对历史的得与失进行评价,无形中影响着真实读者,却又避免了生硬的道德说教。

**关键词:**中间地带;虚构叙事;非自然叙事;隐含读者

## 消弭隔阂 走向大同

### ——论《紫色》中的三组二元对立

南京航空航天大学 盛曹睿

**摘要:**艾丽丝·沃克在《紫色》中通过对男性中心主义、白人优越论及“唯上帝论”的否认,解

构了两性、种族以及宗教观之间的传统二元对立意识体系，旨在为不同性别、不同肤色、不同信仰的人类构建出一个充满和谐与希望的美好未来。

**关键词：**沃克；《紫色》；二元对立；解构主义

## 创伤视域中的《复仇》解读

南通大学 史亚飞

**摘要：**美国犹太裔作家菲利普·罗斯是当今美国文坛最杰出的作家之一。中篇小说《复仇》是罗斯于2010年推出的封笔之作。该小说围绕1944年在美国犹太社区纽瓦克爆发的脊髓灰质炎展开，叙述了一位犹太体育老师巴基的悲惨人生际遇。本文主要从犹太族裔遭受的种族迫害、道德意识和身份迷失等方面分析蕴含在《复仇》中的犹太书写特征；通过对《复仇》的创伤性解读，揭示当代美国犹太民族在“大屠杀”语境下的战争创伤、由于传统道德说教产生的道德意识创伤和身份困惑中的文化创伤。

**关键词：**菲利普·罗斯；《复仇》；犹太书写；创伤

## 从凝视理论分析西尔维娅·普拉斯的钟形罩

南通大学 宋亚萍

**摘要：**《钟形罩》(The Bell Jar) 是美国白派女诗人西尔维娅·普拉斯(Sylvia Plath)唯一一部长篇小说，讲述了一个名为埃斯德·格林伍德的全优生自杀未遂至逐渐康复的故事。而女主人公埃斯德·格林伍德是一个生活在父权制社会，受到父权制社会下意识形态权威的凝视下的被凝视者。凝视是视觉文化中的一个非常重要的概念，也是在我们文学作品中经常见到的一种研究方法。本文通过分析在意识形态权威的凝视力，解读作品中凝视和被凝视的关系，探索女主的命运悲剧。

**关键词：**钟形罩；凝视；社会意识形态权威；女性

## 从《谁害怕弗吉尼亚·伍尔夫？》中玛莎的恋父情结

### 看爱德华·阿尔比的厌女症

江苏师范大学 苏巧凤

**摘要：**《谁害怕弗吉尼亚·伍尔夫？》是美国荒诞派戏剧大师爱德华·阿尔比的代表作，多年来，多数的文学评论家都聚焦于剧中乔治的恋母情结，却忽视了女主人公玛莎的恋父情结。笔者则聚焦于玛莎的恋父情结，阐述她恋父情结的表现以及转移恋父之情的方式；并通过玛莎的恋父情结分析出潜藏在阿尔比无意识中的厌女症。

**关键词：**恋父情结，表现，转移，厌女症

## 新历史主义视角下的《余音袅袅》

江南大学 孙培培

**摘要：**本文从新历史主义的角度对比南非著名历史事件“加兰德反叛”在南非官方历史记录与安德烈·布林克小说《余音袅袅》中的差异，分析了作家布林克对这一事件的看法，指出奴隶制度对正义的摧残和对社会的破坏。通过反思《余音袅袅》产生的文化语境，反映安德烈·布林克的历史观：历史是统治者的历史，被统治者处在黑暗之中，不为人知。但是这种历史是不可取的，因为谁在叙述故事极大的影响了当代人对南非历史的理解。

**关键词：**新历史主义；《余音袅袅》重构；社会正义；

### 探索创伤疗愈之钥：

## 论《特别响，非常近》中的文化记忆和多元叙事

南京大学 汪丽

**摘要：**《特别响，非常近》是典型的后“9·11”小说，作家弗尔在书中追溯了后“9·11”时代人们疗愈创伤的艰难奥德赛之旅。学界大多从主人公如何走出个体创伤和“9·11”文本叙事技巧来研究小说，而贯穿在不同文化中极具历史意识的多重创伤叙事则相对被忽视。本文立足美国耶鲁学派创伤理论研究和德国文化记忆理论视角，除了解析个体创伤如何言说外，着重从社会记忆和文化记忆方面考量小说的创伤疗愈主题和独到的艺术特色，指出正是历史与创伤中的个人记忆、群体记忆和文化记忆间的交融互动给主人公及其家人疗治丧亲之创提供了可能，从而哀悼亡灵，警醒生者，使幸存者得以走出灾难的灰烬，迈向新生。

**关键词：**《特别响，非常近》、“9·11”、创伤叙事、文化记忆

## 巫术，游行，伪科学——霍桑新英格兰三部曲的大众文化研究

江南大学 王坤淼

**摘要：**霍桑的三部罗曼司《红字》《带七个尖角阁的房子》和《福谷传奇》对美国浪漫主义小说创作影响颇深，巩固了霍桑在美国文坛的地位。三部长篇罗曼司虽然讲述了三个独立的故事，但故事中都出现了当时流行于社会的文化元素。霍桑跟随着时代的发展构架小说情节，将巫术，游行和伪科学等当时的流行文化与故事发展融为一体，意在表达流行的文化与媒介对大众人民产生深刻影响，普通群众应该具有独立探究和辩证思考的能力，而非一味跟随他人脚步。霍桑还表达了对政治狂热者的理智怀疑与观望，对处于领导地位的统治阶级的辩证看待与思考，以及对操控大众意识的流行手段的否定与深刻反思。

**关键词：**霍桑 巫术 游行 伪科学 大众文化 新英格兰三部曲

## 鲍勃·迪伦歌词中的社会正义表现

河海大学 王梦婕

**摘要：**鲍勃·迪伦是美国知名创作型民谣歌手，2016年诺贝尔文学奖获得者。他创作的歌词被普遍认为充满了对各种社会活动的反思，他的创作，以歌词为主，言语虽然简短精炼，实际却很能表达深层的社会思考，尤以其表达的社会正义闻名。本文将通过歌词的文体分析，以及运用后戏剧剧场理论，探究迪伦的歌词创作是如何与社会进行互动，并进而宣扬社会正义的。  
**关键词：**歌词文学性；社会正义；现代文体学；后戏剧剧场

## 动物与政治：论琳达·霍根《力量》中的诗意反抗

南京大学 王星明

**摘要：**美国印第安作家琳达·霍根的小说《力量》，蕴含丰富的动物书写，往往被评论家视为生态危机的写照。然而在小说中，动物折射出政治话题并引发伦理思考，其意义超越了生态保护。本文认为，《力量》通过书写动物，不但质询了西方文明视为理所当然的人类优越论，反思人类建立身份之基准，而且打开了印第安民族沦为动物的创伤记忆场，在悲恸历史中思索动物伦理。由此可见，动物话语与人类政治密切关联，对于动物问题的思考关切到政治实践。面对西方文明的侵蚀和历史伤痕，霍根似在通过德勒兹式的“生成—动物”来化解种族之间的对立与冲突，在生成的魔法中展开一场诗意反抗。  
**关键词：**琳达·霍根、动物研究、身份、记忆之场、生成

## 战争与极权之下

### ——从《灿烂千阳》看阿富汗女性的集体创伤

河海大学 王雪寒

**摘要：**阿富汗裔美国小说家卡勒德·胡塞尼在其作品《灿烂千阳》中，以细腻的笔触刻画了两位命运多舛的女性形象，向世人展现了阿富汗这一灾难深重的国度中感人至深的民间故事。学界不乏对小说主人公玛丽雅姆和莱拉的个体创伤经历和创伤修复的解读，本文在前人研究的基础上，从莱拉作为他人缺失自我的创伤见证者和自我惨遭压制的创伤当事人的双重身份入手，研究发现在战争摧残下女性的社会价值被埋没，极权主义强化父权又进一步否定女性价值，由此导致的自我缺失已经扎根在阿富汗女性的集体无意识当中。战火熄灭之后，阿富汗女性还能否重构自我，如何走出集体创伤值得关注。  
**关键词：**自我、战争、极权、阿富汗女性、集体创伤

## 非裔美国人“双重意识”下的种族平等——论《紫色》中的文化身份

南京航空航天大学 王烨

**摘要：**在《紫色》中，爱丽丝·沃克通过描写美国黑人惨痛遭遇下的艰难成长，展示种族矛盾

下非裔美国人的“双重焦虑”，探寻“双重意识”的融合，以期非裔美国人认同本民族文化，找回种族尊严，实现内部团结的同时，主动弥合种族冲突中的鸿沟，实现民族平等。

**关键词：**双重意识，非裔美国人，种族，平等，身份

## 丁登寺的艺术诗学研究

南通大学 魏琳

**摘要：**丁登寺作为伫立在英国历史上千年的修道院之一，无论在宗教历史，建筑美学，文学艺术方面都有着极大的研究价值。丁登寺这座修道院中所蕴含的逝去的过往令人怀念，与此同时，丁登寺所历经的中世纪生活使慕名游览的作家，画家所倾慕。本文选取了小说《丁登寺的秘密》《中世纪的丁登寺》等著作，华兹华斯，透纳，卡尔·古斯塔夫·卡鲁斯等艺术家的作品阐释丁登寺艺术价值，以及作品中的艺术之美。

**关键词：**丁登寺；华兹华斯；艺术诗学

## 爱伦·坡小说中的“身份建构”与“反身份建构”研究

南京师范大学 文逸闻

**摘要：**现代文化危机在 19 世纪初露端倪。面对社会的逐渐异化和出版方的种种限制，包括埃德加·爱伦·坡在内的美国“第一批职业化作家”纷纷提出危机的解决之道。坡对于社会危机的思考首先体现在人物形象的塑造上。坡笔下的人物塑造分为两类，一类以社会现实为基础，通过再现典型环境下的典型人物，坡实现了现实危机的文本再现与呼应。另一类人物与传统观念相悖离，是坡所坚守的“新人”身份。坡的“反身份建构”手法集中体现了他的职业信仰和创作哲学，而这种独特的身份意识正是他探索到的出路。

**关键词：**埃德加·爱伦·坡；社会危机；作家职业化；反身份建构；身份意识

## 追寻与超越“父亲”：《灿烂千阳》中的认同政治研究

南京理工大学 问雪萍

**摘要：**《灿烂千阳》是阿富汗裔美国作家卡勒德·胡塞尼继《追风筝的人》后的又一佳作。小说展现了两位女主角玛丽雅姆和莱拉相互交织的悲惨命运，讲述了她们在贫困、战乱和家庭暴力的重压下相互依偎、艰难生存的动人故事。她们都面临着复杂的身份认同危机，为此她们追寻着父亲乃至替身父亲的伟大光环，在经历了对父亲的逐步审视与质疑后，她们建立了出乎意料的姐妹情谊以及无法摧毁的爱，从而实现了对父亲之名的超越，最终获得自我价值，实现身份认同。玛丽雅姆和莱拉历经艰辛的认同之旅也正体现了流散作家胡塞尼对认同政治的思考与关怀。

**关键词：**胡塞尼；《灿烂千阳》；父亲之名；姐妹情谊；认同政治

## 文学伦理学批评视域下的《远大前程》

江苏师范大学 肖程元

**摘要：**查尔斯·狄更斯（1812-1870）是英国批判现实主义小说家杰出代表，《远大前程》是其重要作品之一，主要以皮普对自己远大前程的憧憬到最后幻想破灭的历程展开。其中，狄更斯赋予了作品丰富的伦理道德内涵。他通过再现和剖析当时存在的道德问题，表达了自己对高尚伦理道德的向往。本文将从文学伦理学批评的角度，从个人伦理和社会伦理两个方面分析作品中所蕴含的伦理道德主题，进而揭示狄更斯真实的伦理诉求以及为人类道德升华和文明进步做出的贡献。

**关键词：**《远大前程》；文学伦理学批评；个人伦理；社会伦理；伦理诉求

## 非自然叙事视角下的《硬汉不跳舞》

江南大学 谢婷婷

**摘要：**在美国学者理查森那里，“非自然”被视作是“反摹仿”的同义词。以阿尔贝为代表的学者则认为“非自然”指那些在物理上、逻辑上不可能的场景与事件。通过细读《硬汉不跳舞》，可以看出梅勒小说故事世界的基本构成要素，如事件、人物、时间、空间都成了有问题的概念，丧失了稳定性和确定性，整个故事主线由不可靠叙事者马登进行叙述，支离破碎的事件之间还互相矛盾，互相排斥，可以说是一部将非自然完美融入叙事的作品。本文通过推敲小说中的非自然叙事因素，体会“非自然叙事”在小说中的艺术魅力。

**关键词：**非自然；反摹仿；不可能；问题；不可靠叙事者；非自然叙事

## 人性的救赎，大爱的谱写

### ——《弗兰肯斯坦》的伦理学分析

扬州大学 徐桦

**摘要：**《弗兰肯斯坦》是英国作家玛丽·雪莱在1818年发表的一部重要的小说，小说中科学家维克多由于一味地追求科技力量，创造出了科学怪物，怪物由于自己畸形的伦理身份而陷入混乱，不断转变其伦理选择，实施了伦理犯罪。然而当人类社会的现存伦理秩序受到冲击时，“父子”维克多和怪物都纷纷献身，不计代价地来维护现有秩序，保证社会的稳定和平。作家通过书写小说中“父子”双方的伦理纠葛来寄寓人们对和谐安定生活的向往与追求。

**关键词：**《弗兰肯斯坦》；伦理身份；伦理选择；伦理秩序

## 反对保守 提倡人性

### ——论《灰色的人》中的二元对立

苏州大学 杨娟娟

**摘要:** 约·博·普里斯特利是一位二十世纪英国著名小说家、剧作家、散文作家，还是二战期间受欢迎程度可与首相丘吉尔媲美的播音员。他一生笔耕不辍，为世人留下了戏剧《罪恶之家》等诸多文学作品。本文则通过分析他唯一一篇奇想短篇小说《灰色的人》中的二元对立，揭示了普里斯特利一贯反对一成不变的保守派，支持社会改革的政治立场和他作品中蕴含的对战后英国人性泯灭的焦虑。

**关键词:** 《灰色的人》，二元对立，反对保守，提倡人性

## 压迫、冲突、反抗

### ——电影《摔跤吧！爸爸》中印度女性意识的觉醒

扬州大学 杨燕平

**摘要:** 《摔跤吧！爸爸》是由尼特什·提瓦瑞执导、阿米尔·汗领衔主演的印度传记片。影片以印度冠军摔跤手马哈维亚·辛格·珀尕(阿米尔·汗饰演)将两个女儿培养成世界摔跤冠军为主线，再现底层人物尤其是女性的鲜明形象。通过三组人物形象的对比分析，勾勒出男尊女卑的印度社会中妇女地位低下，无法主宰自己命运的悲惨景象，体现了女性意识的艰难觉醒。

**关键词:** 《摔跤吧！爸爸》；父权制社会；人物形象；女性意识

## “反身性”与“反身性文学”

苏州大学外国语学院 姚颖

**摘要:** “反身性”在社会科学与人文科学各领域中已经成为出现频率高、充满歧义并使用混乱的概念。本文首先通过对该术语哲学渊源的梳理，厘清反身性理论同西方哲学思想的承继关系，并透视“反身性”在现代性语境下的核心内涵；再区分文学的反身性特质与后现代语境下的“反身性文学”，提出“元”是反身性文学的最主要表现。作为哲学概念的“反身性”揭示的是认知的本质，而作为文学批评术语，它凝聚的是有关文本的所有冲突和张力，但都凸显其自我批判的特征。

**关键词:** 反身性，文学的反身性，反身性文学，自我批判

## 大数据时代的文学文本研究法 ——浅析弗兰克·莫莱蒂的“远读”法

南京师范大学 银家钰

**摘要：**大数据时代的到来为文学研究提供了新的契机，由意大利文学批评家弗兰克·莫莱蒂提出的“远读”法，采取散点图、网络图等定量分析法，客观地对文学文本进行文体与情节分析，打破了文学研究中传统的定性研究模式，与文本细读法互为补充。“远读”的整体化与抽象化引发了西方学界的巨大争议，但值得肯定的是，“远读”法的提出为大数据时代的文学研究提供了新的思路与视角。

**关键词：**大数据；弗兰克·莫莱蒂；远距离阅读

## 双重身份者的追求——《紫色》中黑人传教士的角色解读

南京航空航天大学 尤磊

**摘要：**艾丽丝·沃克小说《紫色》中具有双重身份的黑人传教士，要面对白人的压迫和黑人的困惑，也要面对自己帮助黑人的使命，更要实现自我的成长。他们从不适应、不被理解到受尊重被理解，最终实现了使命，转变了当地黑人的思想。艾丽丝·沃克通过《紫色》肯定了黑人传教士为黑人妇女发展、黑人反种族歧视、反殖民所作出的贡献，表现出她对黑人的独立与发展的满满信心。

**关键字：**双重身份、传教士、启蒙者、捍卫者

## 论空间叙事视域下《转吧，这伟大的世界》中克莱尔的身份危机

河海大学 袁晓琳

**摘要：**《转吧，这伟大的世界》(Let the Great World Spin, 2009)是美国作家科伦·麦凯恩(Colum McCann)在2009年的美国国家图书奖获奖作品，书中通过形形色色的人物视角揭示出越战后美国后工业社会下繁华光鲜的表象下的肮脏腐败以及生存在其中的人们内心的恐惧、愤懑、孤独和抑郁，展现了人们的身份危机，其中越战丧儿的白人母亲克莱尔作者着墨较多，本文运用列斐伏尔的空间理论剖析了克莱尔的物理空间、社会空间和精神空间，从而探讨克莱尔的身份危机。

**关键字：**列斐伏尔；空间；克莱尔；身份危机

## 《猫的摇篮》中的后现代主义元小说叙事技巧

江苏科技大学 张慧娜

**摘要：**作为一种后现代主义小说，元小说是对传统小说这一形式和“叙述”本身的反思、解构和颠覆。它自我揭示虚构、自我戏仿，把小说艺术操作的痕迹有意暴露出来，自我点穿了叙述世界的虚构性和伪造性。因而被称为“关于小说的小说”。从露迹、戏仿和拼贴去分析库尔特·冯内古特的作品《猫的摇篮》，能够揭示后现代主义元小说的叙事特点及具体的操作手段。同时



也能够证明《猫的摇篮》确实是一部 20 世纪 60 年代成熟的后现代主义元小说作品。

**关键词：**《猫的摇篮》；后现代主义元小说；叙事技巧

## 《红色土地与倾盆大雨》中多元文化主义的体现

东南大学 张秋敏

**摘要：**《红色土地与倾盆大雨》作为维克拉姆·钱德拉的第一部小说，以其独特的风格与写作模式吸引读者，并将目光投向小说所描写的多元文化共存现象。本文以《红色土地与倾盆大雨》为研究对象，采用多元文化主义作为理论基础，结合文本细读的方法，重点研究钱德拉的这部作品是如何解构族裔性，探寻多元文化共存现象，以及多元文化主义在印度英语文学的体现。

**关键词：**《红色土地与倾盆大雨》；多元文化主义；族裔；文化身份

## 记忆为了遗忘：《遗忘》中的记忆书写

南京大学 张诗苑

**摘要：**沃德·贾斯特虽以“遗忘”为题，却以积雪覆盖的比利牛斯山、雾气重重的索姆河搭建了特殊的记忆之场，从而将当下后 9·11 时代置于更大的历史景深之中，以历史的眼光反思当下弥漫的暴力复仇情绪。主人公托马斯因其画家身份而成为一名独特的记忆者，绘画作为记忆的媒介促使托马斯关注他者继而分享记忆，探寻建立记忆共同体的可能。以期打破记忆与遗忘的对立，在记忆、宽恕与遗忘的纠葛中厘清对错，实现和解。

**关键词：**《遗忘》、记忆、遗忘、宽恕

## 西部、东部及公路景观：《在路上》中的“新美国”国家精神追寻

中国矿业大学 张特

**摘要：**当代美国垮掉派小说家杰克·凯鲁亚克的代表作《在路上》讲述了萨尔及其朋友们横跨美洲大陆的五次旅程，展现了 20 世纪中期美国荒诞异化的东部景观、和谐宁静的西部景观，以及贯穿东西的公路景观。公路景观与沿线景观融为一体，随着汽车的奔驰呈现出动态的变化空间，隐喻着充满活力的新美国的高速发展。萨尔的旅行远非简单的逃离生活和颠覆传统，对城市纽约的复归折射出其平衡历史与现实的矛盾心理。他试图从已经符号化的西部中汲取传统的拓荒精神，注入到战后价值观混乱的社会中，以此找寻到推动社会前进的“新美国”国家精神。

**关键词：**杰克·凯鲁亚克；《在路上》；文化地理学；景观；新美国国家精神

## 异化、迷失与逾越

### ——《美国牧歌》中梅丽的伦理悲剧成因

中国矿业大学 章翔艳

**摘要：**《美国牧歌》是美国作家菲力斯·罗斯的代表作之一。这部小说以利沃夫的家庭生活构成分明的伦理线呈现了一个家庭和时代的悲剧。文章基于小说主线，通过伦理秩序的改变、伦

理身份的混乱和伦理禁忌的僭越三方面对梅丽的悲剧性命运进行了深层剖析。作为第四代犹太移民的梅丽恰逢越战这个困惑迷茫、无所适从的时期。她在交叉错杂的社会矛盾之下所形成的美国梦映射出那个年代中美国社会的虚幻本质，混乱的伦理秩序下梅丽难逃悲剧性的命运。梅丽所处的充满信仰冲突的家庭环境造成了她伦理身份的混乱。混乱的伦理身份造成了代际伦理的裂变并最终导致了梅丽悲剧性的结局。小说中的梅丽在某种程度上已经触犯了伦理禁忌，她潜意识中的恋父情结得不到正常的释放和合适的转移，现实的极端压抑最终导致梅丽的毁灭性爆发。在罗斯的笔下，梅丽被误置在一个并不真正属于自己的国家里，伦理秩序的改变、混乱的伦理身份以及伦理禁忌的僭越造成了梅丽不可避免的伦理悲剧。

**关键词：**伦理悲剧；梅丽；美国牧歌

## 食利者的衰落：《柳林风声》的社会历史表达

河海大学 张艳

**摘要：**《柳林风声》是英国作家肯尼斯·格雷厄姆（1859-1932）的代表作之一，故事不仅生动幽默，而且颇具深意，吸引了世界各地学者们的目光。作者格雷厄姆亲身经历了英国维多利亚时代和爱德华时代的变化，在他的作品中注入了这两个时代的社会历史表达。本文从作品的社会历史角度出发，从乡村背景的设置以及从“创业者”到“食利者”两代人的命运来探讨英国从“日不落帝国”日渐走向衰落背后的部分原因。

**关键词：**乡村；创业者；食利者；衰落

## 弗氏三重人格理论视角下的《包法利夫人》解读

南京师范大学 周晶

**摘要：**法国现实主义文学大师福楼拜的长篇小说《包法利夫人》刚出版不久，便被扣上“亵渎宗教和有伤风化”的罪名，受法院的传讯，因此轰动了整个法国文坛。书中的女主人公爱玛也成为文学舞台上具有争议的人物。大多数研究者是从女性主义立场出发解读爱玛的女性主义意识，研究视角略显单一。本文从一个新的研究角度出发，通过运用弗洛伊德的“三重人格理论”揭示了女主人公包法利夫人内心的变化与矛盾，进而分析包法利夫人的双重女性形象，帮助读者们对该小说有更加深入的理解。

**关键词：**弗洛伊德；三重人格理论；包法利夫人

### (三) 翻译与文化组

#### 中国英专大学生思辨能力的影响因素研究综述

南京农业大学 蔡慧

**摘要:** 本文是实证研究的文献综述部分, 综述了近年来关于中国英语专业大学生思辨能力方面的相关研究, 包括思辨倾向, 思辨技能和影响思辨能力高低的因素; 综述发现, 国内对思辨倾向和思辨技能方面的实证研究成果较为多产, 而关于影响思辨能力高低的因素的研究则是寥寥无几, 对影响因素的定义也是多样化。

**关键词:** 中国英专大学生; 思辨能力; 影响因素

#### “求真—务实”模式下译者行为批评的化妆品品牌翻译策略

扬州大学 陈灵

**摘要:** 化妆品是目前国内外市场较为常见的日常消费品类型。在激烈的市场竞争环境下, 化妆品翻译效果很大程度上能够影响不同消费者购买欲望和化妆品的市场地位。以往的化妆品品牌翻译多以“目的论”、“顺应论”等视角进行文本研究, 本文则引进“求真—务实”的翻译思想, 归纳和分析化妆品的翻译实例, 认为化妆品的翻译需要考虑译内和译外因素。立足于市场, 化妆品品牌的翻译是一场从文本走向人的研究, 若要迎合市场, 则需考虑消费者的心理研究, 故认为其动态的连续统一体使得译者肩负着语言与社会的双重责任, 需要根据不同类型的文本作出适当的调适。

**关键词:** 求真; 务实; 化妆品品牌; 翻译; 译者行为

#### 基于语料库的“be + 过去分词”被动结构特征研究

##### ——以 2015 年《中国的军事战略》的英译本为例

国防科技大学国际关系学院 范焯溪

**摘要:** 自 1998 年起, 国防部每两年发布一部国防白皮书, 并推出相应的外文版本, 向国内外阐释中国的国防军队政策。本文借助 2015 年白皮书——《中国的军事战略》的汉英平行语料库和由历年国防白皮书英译本以及美国国防部发布的历年《中国军力报告》(Military and Security Developments Involving the People's Republic of China) 构建的单语类比语料库, 使用语料库翻译学方法, 检索、对比其中出现的“be + 过去分词”被动结构, 并分析源句式特点, 借以归纳国防白皮书英译本中“be + 过去分词”结构的使用特征。

**关键词:** 语料库; 被动结构; 国防白皮书

## 浅谈影响翻译质量的相关因素

### ——以科技英语翻译为例

南京信息工程大学 郭苏兰

**摘要：**科技的发展与全球经济的一体化，使得科技英语日益彰显出其重要性。科技英语与普通英语不同，它主要侧重于对客观事物的描述，对事实的判断或推理的逻辑概念。科技英语具有较强的准确性、逻辑性和科学性。科技英语是促进世界各国科技交流的一种重要途径，因而科技英语的翻译质量就成为影响交流的重要因素。因此，在翻译科技英语时，要从多个角度考虑不同的影响因素，从而做到用词和翻译的准确。

**关键词：**科技英语；语言特点；翻译质量；影响因素

## 外语学习焦虑研究回顾与反思（2001-2016）：

### 基于一篇高被引论文的分析

南京农业大学 何航

**摘要：**本文以中国知网 CNKI 数据库收录的外语学习焦虑研究的一篇高被引论文在 2001 年至 2016 年的引文（3 年为随机抽样单位）为数据来源，借助 CiteSpace 科学计量软件，并结合文献计量学和引文分析法，从引文数量、关键词聚类共现、引文时间线、作者及研究单位分布四个层面量化分析，说明其引用行为、引用分类和引用影响，预测我国外语学习焦虑研究的动态与趋势。结果显示：（1）引文量总体保持稳定态势；（2）以实证研究为主，论述性和文综类文献较少；（3）研究对象在本科生、高职生和成人教育上；（4）强调学习者情感变量因素对外语教学改革的影响。基于分析结果，文章揭示了对我国外语教学改革的积极影响，反思了外语学习焦虑研究的不足，从而为相关研究开拓新空间，提供新视角。

**关键词：**外语学习焦虑；CiteSpace；高被引论文；可视化分析

## 《尚书》中通假字的意义辨析与英译方法

南京航空航天大学 黄海燕

**摘要：**《尚书》是我国的典籍之一，具有极高的文化价值，理雅各、高本汉以及其他学者英译的《尚书》版本对《尚书》的海外传播具有很大的作用，但由于其语言的古僻，尤其是文章中众多的通假字造成了很大的翻译及阅读障碍。本文先将《尚书》中的通假字进行分类，然后从理雅各和高本汉的《尚书》英译版本出发，分析研究《尚书》中通假字的英译方法，以期让读者了解《尚书》中的通假字意义以及英译方法，更有效地阅读《尚书》。

**关键词：**《尚书》、通假字、英译方法

## 中华思想文化术语的名与实探讨——术语学视角

南京大学 黄鑫宇

**摘要：**“中华思想文化术语传播工程”是首次国家级大规模地整理、诠释、译写中华核心思想文化术语项目，是向世界传播好中国声音，讲好中国故事的有力尝试。然而“中华思想文化术语”这一概念的界定和使用较为混乱。本文分析“中华思想文化术语”的使用现状，从术语学视角分析其在语符、概念和交际三层面的特征，并就该概念的术语命名、英译、术语库收录等方面提出建议。

**关键词：**中华思想文化术语、术语库、交际术语学

## 如何翻译王维诗歌中的“空白美”

南通大学 江炜蔚

**摘要：**“空白美”是中国古典诗歌的一大艺术特色，这一特色在山水田园派诗人王维的诗歌中展现得淋漓尽致。在翻译王维诗歌时，由于中外文化差异，如何处理诗歌中的空白成了一大难题。译者应根据文化差异和读者审美感受，采取直译、添加注释或者填充空白的翻译方法。

**关键词：**王维诗歌；空白美；直译；注释

## 从葛浩文的归化、异化策略看译者文化身份 ——基于葛译莫言 10 本小说“乡土语言”语料库

扬州大学 李锦

**摘要：**在当今全球化的大语境下，译者面临着自我文化与他文化的矛盾，其文化身份不断受到冲击与挑战。译者对于自身文化身份的定位必然影响其文化态度，而文化态度在某种程度上则决定着译者对于翻译策略的选择。本文以葛浩文英译莫言 10 本小说“乡土语言”翻译语料库为考察范围，从译者对异化、归化等翻译策略的选择看译者文化身份倾向性，以期对译者的文化身份构建提供有益启示，为中国文化走出去所应持态度给予思考。同时也验证了译者的翻译理念：求真为本，务实为用。

**关键词：**葛浩文；异化；归化；文化身份；乡土语言

## 刘殿爵汉语典籍英译及其在英语世界的传播

南京航空航天大学 李倩

**摘要：**华裔学者刘殿爵先生是我国著名的翻译家，一生致力于中国经典传统文化的研究，尤其

热衷汉语古籍的翻译，在中国哲学和语言文学方面造诣颇深，其翻译的儒家和道家经典被西方学者所熟知，对中国文化在世界上的传播尤其是在英语世界的传播作出巨大贡献。本文将从典籍英译译者优势、翻译策略、风格以及其英译作品在西方世界的传播等方面对刘殿爵汉语典籍英译相关话题进行深层次的探讨，以期对汉语典籍英译的发展有所裨益。

**关键词：**刘殿爵；典籍英译；传播

## 《道德经》中“道”之概念隐喻及其英译研究

### ——以威利和林语堂两译本为例

江苏大学 李纬

**摘要：**概念隐喻的实质是一个概念域到另一个概念域的映射，认知语言学将其作为一种认知方式来研究。隐喻研究从修辞学到认知语言学的转向为隐喻的翻译研究带来诸多启示。《道德经》是中国第一部完整的哲学著作，其中关于主题“道”的隐喻比比皆是。本文试以概念隐喻理论为依托，以威利译本和林语堂译本为研究对象，通过展示“道”的三类隐喻——结构性隐喻，方位性隐喻和本体性隐喻在《道德经》英译本中的体现，分析不同译本的成因，以此探究译者的认知体验机制，并进一步探讨中华文化典籍翻译策略，同时希望有助于中华文明的对外传播。

**关键词：**概念隐喻；《道德经》；威利译本；林语堂译本；认知机制

## 用评价理论剖析美国戈萨奇大法官宣誓仪式上特朗普总统的发言

国防科技大学国际关系学院 李永佼

**摘要：**经过一系列斗争风波，特朗普总统成功任命了保守派尼尔·戈萨奇（Neil Gorsuch）法官为最高法院大法官，成为特朗普上任百天内第一个政治胜利。在新法官宣誓仪式上，特朗普总统进行了热情洋溢的发言，其中包含丰富的评价资源。本文将话语分析与文化研究相结合，研究分析特朗普本篇发言中的态度资源、级差资源的分布及其背后的原因，重点关注态度资源子系统中的鉴赏（appreciation）系统，并分析文本背后所反映的特朗普总统个人以及美国政治文化的特点。通过以评价资源的视角分析文本，结合新法官任命过程中的曲折斗争，我们发现总统对于新法官的成功任命的喜悦之情溢于言表，符合他惯于直接表达情感的特点；并使用判断资源对新法官做出积极的评价，传递其对于新法官的信任态度，以此来争取公众对其任命的认同，同时使用大量的鉴赏资源极力强调美国最高法院的特殊地位和重要作用，维护最高法院的权威。由此可以感受到美国三权分立的政治制度下，总统的权力一方面受到国会和最高法院的限制，另一方面也可以通过利用二者来实现自己的政治意志。

**关键词：**特朗普；评价理论；态度资源；极差资源；三权分立；最高法院

## 认知语言学视角下《史记》中的转喻模式及其英译策略研究

### ——以华兹生的《史记》译本为例

南京航空航天大学 马甜甜

**摘要：**《史记》是西汉著名史学家司马迁撰写的一部纪传体史书，是中国历史上第一部纪传体通史，被列为“二十四史”之首。《史记》对后世史学和文学的发展都产生了深远影响。同时，《史记》还被认为是一部优秀的文学著作，在中国文学史上有重要地位，有很高的文学价值。认知语言学将转喻分为概念转喻和语言转喻，前者是一种概括性转喻，包括“整体代部分”、“部分代整体”、“原因代结果”、“容器代内容”、“材料代成品”、“抽象代具体”、“人或事物代其特征”等概念转喻；而后者则是存在于文本或其他实际语言形式中的一种具体的转喻形式。本文将从认知语言学角度研究《史记》中的转喻模式及其英译策略。本文以华兹生教授的《史记》译本为研究对象，从译本中选取了部分转喻模式进行其英译策略分析。研究表明，认知语言学视角下，转喻模式的翻译对译入语言与源语言之间的对应项关系有重要作用。

**关键词：**《史记》、转喻、英译策略

## 浅析日本古代神佛之争的原因

### ——以苏我氏与物部氏之争为中心

国防科技大学国际关系学院 马闻伯

**摘要：**日本是一个典型的佛教国家，但是佛教在日本的流行并非一蹴而就，而是经历了曲折的历史过程。本文从实用主义观念、天皇血系之争与日本豪族势力对抗三个层面入手，对日本本土宗教神道教与佛教的对抗过程加以分析，认为佛教之所以能够传入日本并获得初步传播，是因为其完备的理论体系有别于形而下的神道。但佛教最终被日本统治者所接受，并作为与神道分庭抗礼的国家性宗教，是日本统治者基于自身统治需要做出的选择。

**关键词：**日本古代；神道；佛教；政治

## 生态翻译学“三维”视角下无锡名人故居简介翻译研究\*

江南大学 马小越

**摘要：**旅游翻译尤其是名人故居简介翻译等文化旅游翻译在中外文化交流中发挥着日益重要的作用。在文化全球化的大背景下，高质量的翻译能给游客提供必要的背景知识并加深他们对名人生平事迹的理解，使旅游的意义得以最大化。因此，故居简介的适当翻译对外国游客非常重要，本文以生态翻译学理论为研究视角，以“三维”翻译原则为指导考量译文的表达，以期挖掘总结出此类人文景点翻译的翻译思路，为同类翻译研究通过参考。

**关键词：**名人故居；简介翻译；生态翻译学；“三维”原则

## 从副文本解读高罗佩《迷宫案》英汉译本

### 《赠卫八处士》两种英译文的文化心理分析

南通大学 梅汉男

**摘要：**文化心理系统包括价值系统、行为系统和表现系统。在翻译过程中，译者需要通过价值判断、行为解读以及表现手法的研究来分析、理解原语的文化心理，然后再以这些心理现象为依据，对原语进行转换赋形。本文以杜甫《赠卫八处士》的两种英译文为例，探究译者对杜甫“悲喜交集”、“沉郁顿挫”等文化心理的理解与赋形。总之，语义的定夺、语势的获取和文本的理解都离不开文化心理分析；文化心理分析也是酝酿译语、确定翻译表现法的重要依据。

**关键词：**文化心理；语义诠释；文本解读

## 从副文本解读高罗佩《迷宫案》英汉译本

### ——以高罗佩和陈来元汉译本为例

南京航空航天大学 毛莹

**摘要：**荷兰汉学家高罗佩通过狄公案系列小说，成功塑造了“中国的福尔摩斯”，对传播中国文化做出重要贡献。而副文本作为一个新的研究视角，是文学作品的重要组成部分。本文借鉴杰拉德·热奈特的副文本理论，通过解读《迷宫案》的英文原文、自译本以及陈来元译本里出现的副文本形式，研究副文本与译者、出版商和读者之间的关系，旨在对跨文化翻译、译介和传播方面有更深刻的理解，希望为中国文化“走出去”提供一些启示意义。

**关键词：**副文本；高罗佩；陈来元；《迷宫案》

## 美国智库及其发展背景分析

国防科技大学国际关系学院 孟磊

**摘要：**美国智库以其数量众多、影响力巨大闻名于世，不同类型、不同阶段的智库产生和发展依赖的是美国特定的经济社会背景所提供的发展动力，个人主义、自由主义、实用主义等思想基础，以及三权分立以及多党制的政治制度提供的政治土壤，本文将分析美国智库的总体发展情况以及上述三个方面的发展背景。

**关键词：**美国智库；社会环境；思想基础；政治制度

## 葛浩文英译《玉米》中乡土语言翻译策略研究

江苏科技大学 倪静

**摘要：**语言是文化的载体，翻译是传播文化的重要途径。以毕飞宇乡土小说《玉米》及其葛浩文英译本中的乡土语言为切入点，以接受美学理论为导向，探究葛浩文对《玉米》原文本中乡



土语言的翻译。采用富有创新且灵活的翻译策略，尽可能地保留原文中乡土语言的“土味”同时考虑到读者的期待视野，从而将中国文化传播出去。

**关键词：**《玉米》；乡土语言；葛浩文；接受美学

## 军事英语教材图文关系的多模态分析

国防科技大学国际关系学院 王炜琳

**摘要：**国内学者们对多模态叙事各理论框架的应用领域近年来有明显扩展，并取得了丰硕的成果，对多模态叙事理论框架的完善作出了贡献。Painter et al.在 K&V 视觉语法的基础上，结合 Halliday & Matthiessen 功能语法以及 Martin & Rose 对 Halliday 语言学意义系统的发展，提出了视觉意义系统（visual meaning system）的概念，并建立了视觉叙事语篇的系统网络，是该领域中较为全面又有创造性的新发展。本文从视觉叙事研究中的一个视角——Painter et al. 视觉叙事框架系统出发，对一本军事英语教材中的多模态意义表达和协商进行分析，通过单模态意义构建和多模态意义整合与互动对军事英语教材语料进行多模态语篇语义分析，尝试在不同的语类——科学语类中对原本用于分析儿童绘本的系统进行修订和完善；并试图讨论当前军事英语教材编写过程中，在“有效运用图形”时的优点与不足，探索通过模态间的协商与融合构建知识的最佳途径。

**关键词：**视觉语法，视觉意义系统，图文关系，多模态分析，多模态意义协商

## 专利文献的英汉编译实践报告

南京理工大学 王文霞

**摘要：**在过去的二十几年里，中国为全球化贡献了主要的引擎价值，促使全球化 2.0 系统升级为全球化 3.0 系统。纵观三次全球化浪潮，科学技术的进步始终是一个很关键的因素。而若要经略全球，中国必须对国内语言服务业进行深刻变革，使最新的信息和技术迅速为国人所知，这就对科技翻译工作者提出了更高的要求。而编译作为一种在节译的基础上夹杂编辑的翻译活动，早已广泛用于各行各业，很好地适应了现代社会的语言需求。本报告讨论的是笔者于 2017 年 7 月至 2017 年 8 月作为实习生参与的知识产权出版社委托江苏省科技翻译工作者协会进行的专利文献英汉编译项目。笔者从项目实践中选择四篇文献作为分析材料，译文总计约 16000 字。通过分析项目过程和译文案例，报告重点讨论了专利文献编译中信息摘弃的标准和具体编译策略。摘弃有两个标准：一、摘取文献的主要信息；二、舍弃部分信息后剩余的信息不影响读者理解全文。具体来说，笔者根据文献标题、段落主题句和逻辑关系来判断。本报告把编译中的策略细化为概括法、合并法、和增添法。总的来说，报告认为编译的风向标是在委托人、作者、读者之间寻求最佳平衡。本报告讨论了三种编译策略，希望为同样从事专利编译的其他译者提供借鉴。

**关键词：**专利文献；信息摘弃；编译策略

## 从目的论角度看科幻小说翻译中译者的主体性

### ——以《三体》为例

南京信息工程大学 吴金红

**摘要：**近年来，中国文学作品逐渐走向世界，科幻小说是其中重要组成部分。文学作品外译质量的提升发挥了重要作用。本研究基于译者主体性视角，以《三体》为例，分析科幻小说的翻译策略，为今后科幻小说英译提供理论依据和方法。

**关键词：**科幻小说翻译；译者主体性；《三体》

## 浅析梁实秋中庸翻译观——以《罗密欧与朱丽叶》两译本为例

南京信息工程大学 吴优

**摘要：**梁实秋毕生崇尚中庸之道，这从而也陶染了他的翻译观。本文以莎士比亚的经典之作《罗密欧与朱丽叶》为例，通过对比梁实秋和朱生豪两译本，探究梁实秋的中庸翻译观在莎剧中的应用，希望能对莎士比亚戏剧爱好者有一定的借鉴意义。

**关键词：**梁实秋；《罗密欧与朱丽叶》；中庸翻译观

## 关于马丁·路德翻译活动的历史分析

东南大学 伍青

**摘要：**马丁·路德是德国文艺复兴时期的著名翻译家，他的翻译活动以《圣经》翻译为主。路德的翻译活动和他所处的历史语境之间表现出相互影响的特点。路德翻译活动的主要内容可以从翻译目的、翻译思想、翻译策略和翻译成就四个方面进行梳理。处在“文艺复兴”和“德国”的历史背景下，路德翻译活动的方案构想和具体实施会受到社会语境，文化语境，语言语境和学术语境的影响。反过来，路德的翻译活动对所处的历史语境创造了社会价值、文化价值、语言价值和学术价值。

**关键词：**马丁·路德，《圣经》翻译，语境，价值

## 明末清初《圣经》汉译活动中“God”的译名问题

东南大学 奚洋

**摘要：**除了佛经汉译，《圣经》汉译活动也被视作中西文化交流历史上的一大无法忽略的标志性事件。然而如何恰当翻译基督教的至高主宰“God”一词并有效推动其传教始终是《圣经》汉译史上一个颇具争议性的议题，并引发了历史上数次有关译名之争的激烈讨论。鉴于此，本文对明末清初时期《圣经》汉译活动中“God”译名问题展开研究，并对“God”译名的提出、变更与确立过程，背后的翻译策略及成因进行探讨。本文最终发现，“God”译名之争的历史具有过

程性和变动性特征。整体上看,来华传教士把饱受儒家思想熏陶的贵族士大夫阶层视为主要传教对象,并选择归化的翻译策略来处理“God”译名。此外,有关“God”的译名之争不仅反映出中英语言转换的棘手问题,更折射出来华传教士面对异域的复杂而微妙的文化心态。

**关键词:**《圣经》汉译活动;“God”译名问题;翻译策略;文化心态

## 中国国家文化符号多模态隐喻研究

### ——以“中国龙”在西方的形象嬗变为例

江苏师范大学 徐畅

**摘要:**“中国龙”这一具有深远意义的文化符号作为一个国家社会文化、民族意志的象征,对我国本体文化的建构和国家形象塑造都起到了至关重要的作用。本文以西方带有“中国龙”形象的近现当代插图、海报语篇为语料,采用定性研究的方法,对其中的多模态隐喻进行分析,从历时层面审视其从消极与积极并存交错的动态演进趋势,进而指出了以“中国龙”为源域的文化符号,作为国家形象输出的重要窗口,对新时期文化认知在海外的构建以及中国国家形象塑造的所起到的重要作用,利用多模态理论对“中国龙”在西方媒体中的形象演变进行研究,可以更好地了解文化符号背后西方社会的对中国形象的认知变化,增强多模态理论对文化的反作用力,使语言更好地作用于国家的文化战略。

**关键词:**多模态隐喻;中国龙;历时研究;国家文化符号

## 典籍英译海外读者接受情况研究及启示

### ——以《孙子兵法》英译本为例

苏州大学 徐露

**摘要:**典籍英译作品的目的是文化传播,翻译的内容能够被目的语读者接受,才能实现传播的功能,体现翻译的价值。本文选取《孙子兵法》十个主要英译本,从全球馆藏、美国亚马逊图书网销售量及评分、海外在线阅读社区 Goodreads 读者评价情况等方面对各译本在译入语中的接受情况进行调查。本文从读者定位、销售渠道、副文本等角度提供建议,希望能为《孙子兵法》研究提供有益启示的同时,也为其他中国典籍在世界的传播献上良策。

**关键词:**《孙子兵法》;典籍英译;海外读者接受

## 视域融合下翻译本质的探索

南京师范大学 许贝丽

**摘要:**自霍尔姆斯提出要将翻译学这一学科建立成为独立学科以来,翻译学研究先后经历了各种“转向”,国内外学者对翻译学的研究有逐渐偏离其本质探索的趋势,一次次转向,包括语言

学转向，文化转向，性别转向，后殖民转向等逐渐产生了对翻译本体论的消解。本文尝试从伽达默尔提出的“视域融合”视角论证翻译学本质探索的必要性，呼吁翻译研究回归其本质，破除转向迷思。

**关键词：**翻译学转向 本质 一元论 视域融合

## 认知视阈下《红楼梦》中的植物隐喻英译研究

-----以霍克斯译本为例

江苏师范大学 许丹

**摘要：**认知语言学认为隐喻不只是一种修辞手段，更是人类认知方式的体现。因而，对隐喻翻译的探究应上升到“认知方式”和“推理机制”的层面。《红楼梦》是一部语料宝库，对其原文和译文的研究，有助于发现不同民族、不同语境下的认知方式和译者行为的认知动因。基于此，本文以《红楼梦》原文以及霍克斯英译本为语料，梳理出其中较为典型的植物隐喻，以“人是植物”为主要隐喻类型，并划分出五个子隐喻，从地理、历史、社会风俗等方面分析植物隐喻以及译者行为背后的认知动因。

**关键词：**《红楼梦》，植物隐喻，认知动因，隐喻翻译策略

## 《中国丛报》刊载的汉语地理典籍英译研究——以《海国图志》为例

南京航空航天大学 颜页

**摘要：**早期汉语典籍的英译大多转译自欧洲其他语言，哲学类著作颇受译者青睐。直到 18-19 世纪世界格局发生转变，英美国家开始从汉语底本直接翻译典籍。译本选择不再局限于儒家经典，地理、政治、法律等富含实用信息的文本进入译者视野，国内外对此类典籍翻译的研究暂付阙如。本研究以翻译描写的观念，深入《中国丛报》刊载的《海国图志》译文等原始资料，考查在华西方人士的英译特征、目的与影响。研究发现，译者身份不同，翻译策略的选择也有所差异，但文本背后的翻译目的则趋于一致，可以归结为传播基督教、为西方列强殖民扩张提供便利条件；翻译影响则主要表现在历史地理研究、政治军事运用等方面。

**关键词：**《海国图志》、英译、传教士、《中国丛报》

## 越南民间笑话及其民族文化内涵简析

国防科技大学国际关系学院 瞿俊锋

**摘要：**越南民间笑话种类繁多，内容丰富，富含越南文化特质。本文从民族文化学角度入手，就民族心理、宗教信仰、休闲方式、及其融合特性等方面，对越南民间笑话中包含的积极乐观、崇尚勤劳、生殖崇拜、和谐友善等文化内涵予以简要分析，希望能为越南民族及其文化特性的认知与理解提供一个独特的视角。

**关键词：**越南；民间笑话；文化内涵

## 气象术语翻译的特点

南京信息工程大学 张安琪

**摘要：**术语的翻译是复杂的，术语的翻译一直是科技文本翻译的难题。气象是一门科学，其术语有科技术语的特点，但外界对气象术语的翻译关注较少，因此，本文结合对现行的主流的术语翻译原则和气象术语的特点进行分析，对气象术语的翻译的特点进行探究。

**关键词：**气象术语 翻译特点 简洁性 单义性 能产性

## 基于新批评理论的《法国中尉的女人》引文陌生化翻译研究

江南大学 张芮

**摘要：**新批评是 20 世纪中叶在英美占主导地位的，以“文学本体论”为理论核心的一种文学批评流派，它强调通过仔细阅读一部作品（尤其是诗歌），基于语境理论来分析诗歌的结构和肌质（即形式和意义）。本文选取了《法国中尉的女人》中一段引文，基于对引文内容的细读，从语境角度对词汇，句式，修辞三方面的陌生化在刘延之，蔺延梓和王安全译本中的翻译情况进行对比分析，以此表明新批评在诗歌翻译方面的优势。

**关键词：**《法国中尉的女人》；新批评；陌生化

## 汉学主义理论下汉学家的文化无意识

——以葛浩文英译《米》为例

江苏科技大学 张杨

**摘要：**汉学家作为中西文化交流的桥梁，由于认识论和方法论上的问题，往往导致其对中国文化的误读。本文以汉学主义理论为基石，以苏童小说《米》及葛浩文英译为例，探究葛浩文翻译《米》中存在的问题，指出汉学家在中西研究中认识论和方法论上的问题，提出“汉学主义”的逻辑内核：文化无意识，为汉学家无法产生客观、公正的中国知识找到了答案，为中国文化更好的走出去提供源动力。

**关键词：**汉学主义；汉学家；文化无意识；《米》

## 宗教文本翻译的跨文化影响研究

——从中世纪至文艺复兴时期

东南大学 张英帅

**摘要：**翻译活动是人类最为古老的活动形式之一。通过翻译的桥梁，不同文化之间得以相互交融，相互借鉴，共同进步。作为中世纪至文艺复兴时期最为重要的社会文化活动之一，《圣经》的翻译贯穿了西方社会文化的各个层面。宗教文本的翻译犹如一把双刃剑：一方面对于教育、科技以及语言等方面起着积极推动的促进作用；另一方面又束缚其发展。本文将宗教文本翻译

的跨文化影响研究置于中世纪以及文艺复兴时期的西方社会文化背景下,阐释了宗教翻译在特定历史文化条件下的积极与消极影响,从而为宗教翻译的跨文化影响提供有效的研究途径。

**关键词:** 宗教翻译; 跨文化影响; 中世纪; 文艺复兴

## 交际翻译理论视角下关系代词的翻译研究

南京信息工程大学 赵艳

**摘要:** 近年来,国内外语言学家对关系代词的研究备感兴趣,关系代词的研究也逐渐成为二语习得与对比语言学的热点,本文主要研究气象科技文本中关系代词的翻译技巧。在交际翻译理论的指导下,主要对关系代词、关系代词的类型进行研究,寻求翻译关系代词时遵循的翻译原则,总结翻译原则和关系代词的使用情况对关系代词的翻译方法的影响,并以案例形式进行具体分析

**关键词:** 交际翻译理论; 关系代词; 翻译方法; 翻译原则

## 《道德经》阴柔思想的翻译阐释

——以“玄牝”为例

南京大学 周一然

**摘要:** 本文从阐释学的视角,以“玄牝”为例,对比分析《道德经》英译本中阴柔思想的诠释,其中,安乐哲实现了深度阐释。本文分为变形阐释、自由阐释、过度阐释、和深度阐释四个方面,逐一说明五个英译本中阴柔思想的表现。复义词语义的挖掘,有助于目标读者对原文思想内核的理解,为典籍英译提供推动作用。

**关键词:** 《道德经》、“玄牝”、阐释学、英译、阴柔思想

## 张培基《英译中国现代散文选》中的翻译美学现象探析

——以《想北平》为例

南京信息工程大学 朱玉梅

**摘要:** 张培基先生在译坛孜孜不倦地耕耘了五十年,其译作在学术界有着广泛的影响。在《英译中国现代散文选》(共三辑)中,他运用翻译美学理论,将美学理论和翻译实践完美地结合起来,译了108篇中国优秀现代散文,弥补了中国散文英译领域的空白。本文以《想北平》英译本为例对翻译美学现象进行细致解读,探究翻译美学的概念以及在散文翻译中的运用,希望有助于翻译美学理论在中国的推广与发展,进而指导中国散文英译实践。

**关键词:** 张培基; 《想北平》; 散文翻译; 翻译美学